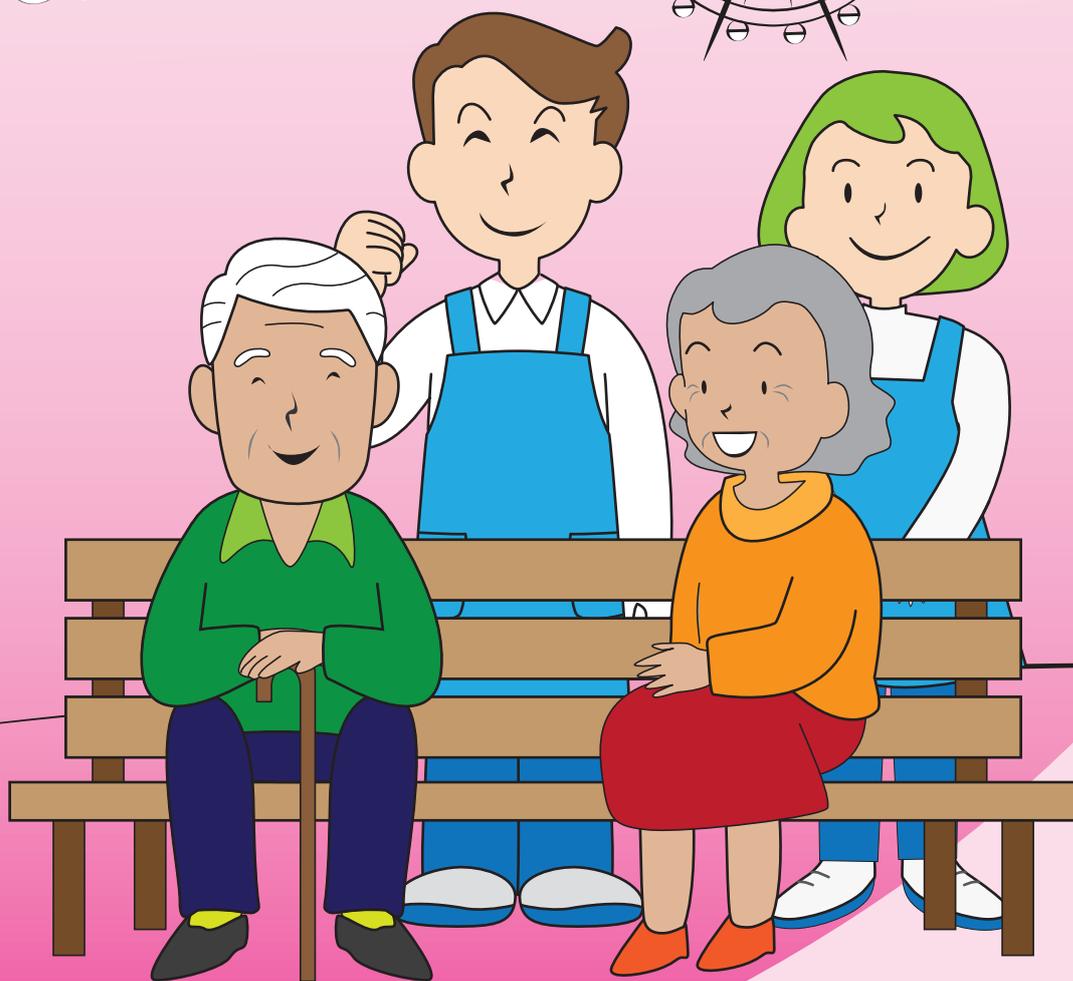


Guía del Seguro de Cuidado de Enfermería de la Ciudad de Yokohama

Edición 2015

YOKOHAMA



Ciudad de Yokohama

スペイン語

Programa para el 6º período del Plan de Salud y Bienestar para personas mayores Plan de Servicios del Seguro de Asistencia a Personas Mayores de la ciudad de Yokohama

El Seguro de Asistencia a Personas Mayores se maneja de acuerdo con el Plan de Servicios del Seguro de Asistencia a Personas Mayores, el cual es un plan integral diseñado por los municipios para la ejecución de este seguro sin problemas.

El Plan de Servicios del Seguro de Asistencia a Personas Mayores está diseñado conjuntamente con el Plan de Salud y Bienestar para Personas Mayores, el cual es un plan integral de los servicios de salud y bienestar para las personas mayores (Duración del 6º período del Plan: de AF 2015 a AF 2017).

El plan designa el objetivo básico y calcula las primas del seguro de asistencia a personas mayores para la categoría de más de 65 años durante el período del plan, que está basado en el desarrollo de políticas dirigidas a lograr el objetivo y las estimaciones para los servicios de asistencia.

El plan del 6º período fue planificado como “el Plan de Cuidado Comunitario Integral de Yokohama”, con el que se fomenta el fortalecimiento de los servicios de asistencia a las personas mayores y la formación de una comunidad capaz de apoyarlos de forma gradual. Se prepara este plan con al año 2025, año en el que toda la población de la generación de Baby Boom tendrá más de 75 años.

Objetivo básico

Formación de una comunidad en la que las personas mayores puedan vivir activamente, la creación de una sociedad en donde las personas se mantengan activas de por vida y el desarrollo de un sistema de cuidado comunitario integral tipo Yokohama, con el que pueden vivir su vida diaria de manera tranquila en el barrio donde han vivido mucho tiempo.

1 Para que las personas mayores se mantengan sanas y activas

- Mantenimiento de la salud con miras a una tasa de esperanza de vida sana más alta en Japón
- Fomento de actividades para evitar la necesidad de asistencia a personas mayores.
- Creación de lugares y oportunidades en donde las personas mayores puedan contribuir a la sociedad local y fomento de apoyo al encuentro.

2 Para que puedan seguir viviendo en la comunidad con tranquilidad

Fortalecimiento de las coordinaciones entre la atención médica en sus hogares y las asistencia a personas mayores

- Consolidación del funcionamiento de los centros de apoyo comunitario integral.
- Mejora de los servicios para apoyar la vida diaria en el hogar.
- Fomento de los servicios basados en la comunidad que puedan atender las necesidades médicas y que estén disponibles las 24 horas.
- Fortalecimiento de las instituciones médicas que se encargan de la asistencia médica en el hogar y la consolidación de las coordinaciones entre medicina y asistencia a personas mayores.

Fomento de la política sobre deterioro cognitivo

- Preparación de un sistema para el diagnóstico y tratamiento precoz de personas mayores con deterioro cognitivo.
- Fortalecimiento del sistema médico para las personas con deterioro cognitivo principalmente en los centros médicos para enfermedades de deterioro cognitivo.
- Creación de lugares para convivir con tranquilidad entre los pacientes y los cuidadores y fortalecimiento del apoyo a los cuidadores.
- Construcción de un entorno en donde se apoyen y cuiden a los pacientes dentro de toda la comunidad.
- Apoyo a los pacientes con deterioro cognitivo prematuro.

Mejora de los servicios para el apoyo en la vida diaria

- Transferencia sin problemas de beneficios en la prevención (de asistencia a domicilio/asistencia diurna en establecimientos) al servicio de apoyo comunitario.
- Mejora de los diversos servicios aprovechando los recursos de la comunidad.

3 Para asegurarles un lugar estable para vivir

- Arreglo de establecimientos y/o viviendas según las circunstancias de cada persona.
- Fortalecimiento del sistema de consultas y ofrecimiento de información sobre establecimientos y viviendas para personas mayores.

Punto de vista sobre el fomento de las políticas

Para realizar un cuidado comunitario integral

- Formación de una comunidad capaz de construir un sistema de cuidado comunitario integral.
- Aseguramiento de los recursos humanos que se dedican a la asistencia de personas mayores y mejora de su calificación.
- Mejora en el apoyo a los cuidadores.
- Publicación y emisión de información clara y comprensible para los ciudadanos.
- Ofrecimiento de una adecuada cantidad de servicios de asistencia a personas mayores y mejora de su calidad.
- Fortalecimiento del sistema de consultas y reclamos.

Sistema de cuidado comunitario integral

El sistema se ofrece de forma conjunta con medicinas, asistencia a personas mayores, sistema de prevención, servicios de vivienda y apoyo para la vida diaria para que las personas mayores puedan seguir viviendo adecuadamente dentro de una comunidad familiar.



Con este plan se aspira a:

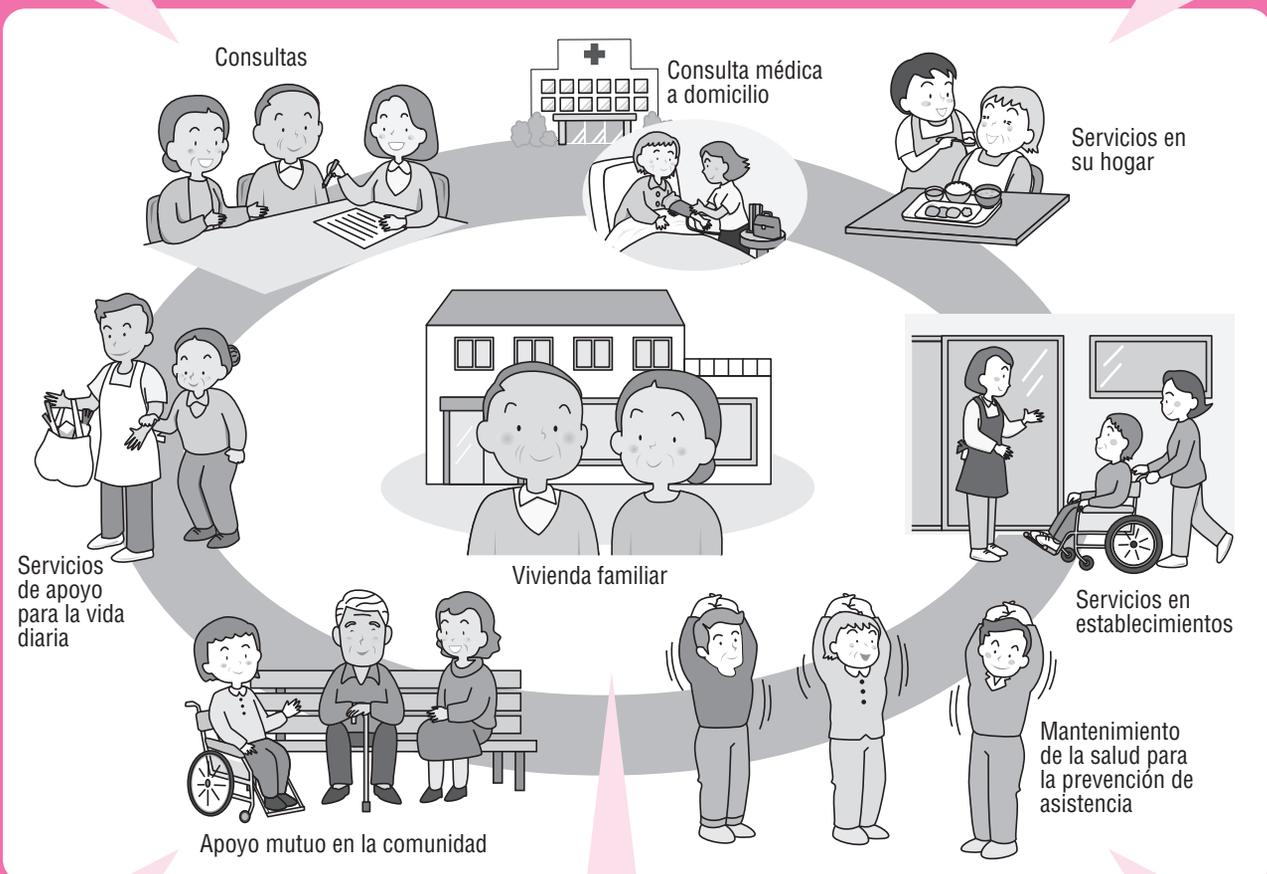
Como parte del Plan de Cuidado Comunitario Integral, mejorar los servicios de asistencia a personas mayores y fomentar la formación de una comunidad que los apoye de forma gradual en cada período del plan. Para así construir un sistema de cuidado comunitario integral de acuerdo con la situación actual de cada comunidad hasta el año fiscal 2025.

Situación en el año 2025: La generación del Baby Boom tendrá más de 75 años de edad

Cada persona mayor puede vivir su vida hasta el último momento en un lugar digno y familiar, esté cómo esté su estado físico/mental.

Hay lugares de consulta cercanos en donde se puede recibir los servicios y apoyos necesarios y adecuados al estilo de vida (apoyo para la vida diaria, atención y cuidado)

Se está construyendo un entorno en que las personas mayores puedan vivir con comodidad y tranquilidad todos los días y durante todo el día aunque tengan necesidad de asistencia, aprovechando varios servicios como el de asistencia médica, etc.

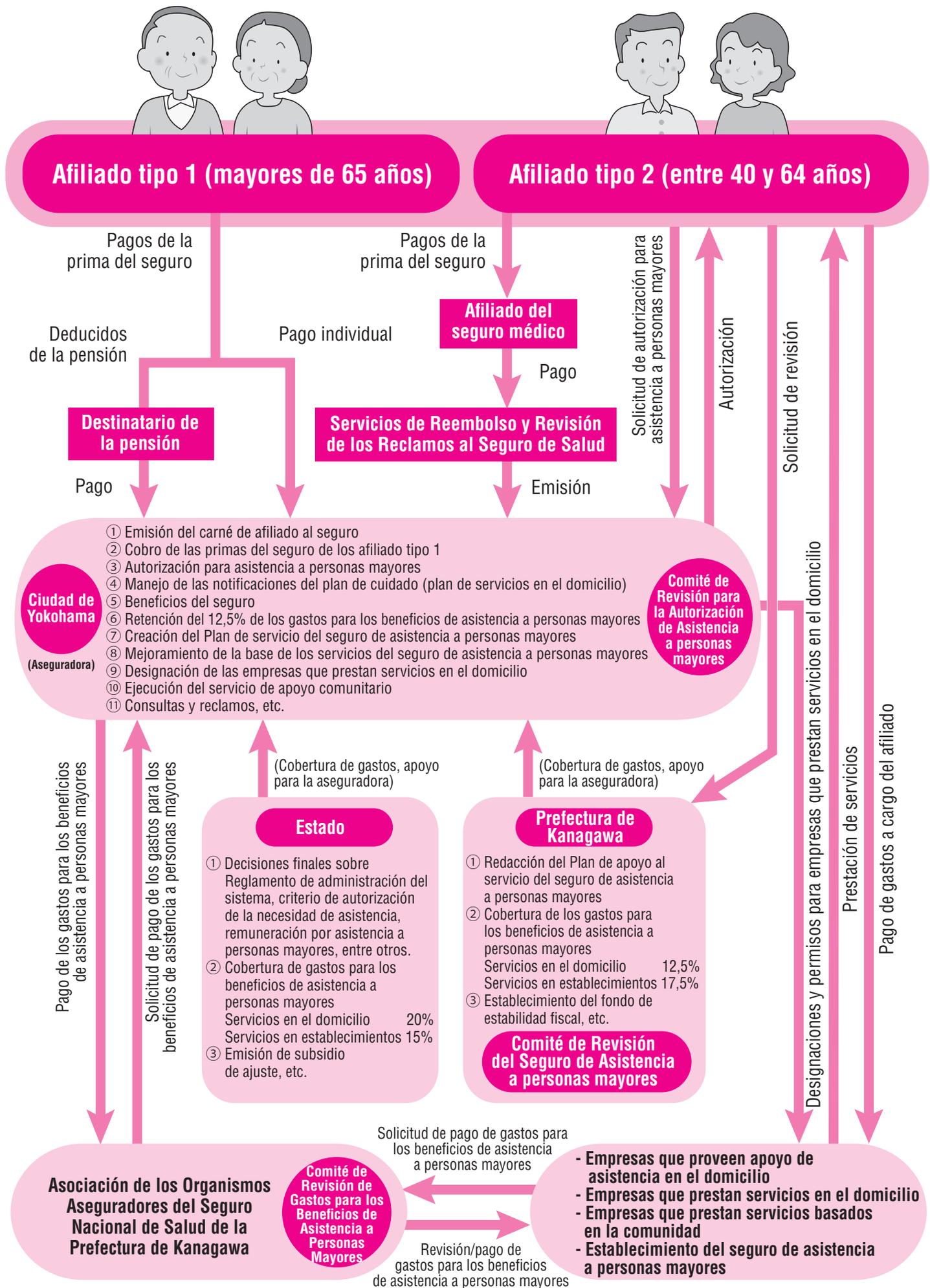


Nos ayudamos y apoyamos dentro de la comunidad como un sujeto social.

Vivimos la vida de manera satisfactoria aprovechando los conocimientos y las experiencia que hemos adquirido hasta ahora.

Uno mismo puede mejorar su salud. Para poder vivir sano y contento, estamos practicando actividades de asistencia para prevenir problemas de salud.

Estructura del sistema del seguro de asistencia a personas mayores



Beneficiarios del seguro de asistencia a personas mayores

Los ciudadanos que residen en la ciudad de Yokohama mayores de 40 años pueden afiliarse al Plan del Seguro de Asistencia a Personas Mayores de la ciudad de Yokohama (Estas personas son mencionadas como afiliados).

Todos los ciudadanos de Yokohama que son mayores de 65 años (Afiliado tipo 1)

Todos los ciudadanos que cumplen los 65 años (un día anterior a su cumpleaños) se convierten en afiliado tipo 1. Cuando tengan necesidad de asistencia, los afiliados tipo 1 pueden recibir autorización, sin importar el motivo, para utilizar los servicios del seguro de asistencia a personas mayores.

Emisión del carné del Seguro de Asistencia a Personas Mayores

Se emite a todos los afiliados. Será enviado por correo un carné de afiliado al seguro de asistencia a personas mayores (carné del seguro de asistencia a personas mayores) antes de cumplir 65 años.

Notificaciones

Por favor presente una notificación en los siguientes casos:

- Cuando se muda desde otro municipio o va a mudarse a otro municipio
- Cuando hay cambio de nombre y/o dirección
- Cuando pierde o daña su carné del seguro de asistencia a personas mayores
- Cuando muere el afiliado
- Cuando ingresa a (reside en) un establecimiento del seguro de asistencia a personas mayores fuera de la ciudad de Yokohama y cambia la dirección*
- Cuando recibe (o deja de recibir) ayuda monetaria pública para la vida, etc.



Todos los ciudadanos de Yokohama entre los 40 y 64 años que se inscriben en el seguro médico (Afiliado tipo 2)

Todos los ciudadanos de Yokohama entre los 40 y 64 años que se inscriben en el seguro médico, automáticamente se convierten en afiliados tipo 2.

Sólo en caso de que necesiten asistencia a personas mayores debido a enfermedades causadas por la edad (16 enfermedades están designadas por el gobierno**), pueden recibir la autorización para asistencia a personas mayores y utilizar los servicios de este seguro.

Emisión del carné del Seguro de Asistencia a Personas Mayores

Se emite a los que reciban la autorización de requerimiento de asistencia a personas mayores / certificación de necesidad de apoyo y que lo deseen recibir.

Enfermedades específicas designadas por las cuales los afiliados tipo 2 pueden aprovechar los servicios del seguro de asistencia a personas mayores**

- | | | |
|--|--|---|
| ① Esclerosis lateral amiotrófica | ⑧ Progeria | ⑬ Artritis reumatoide |
| ② Osificación del ligamento longitudinal posterior | ⑨ Neuropatía diabética, retinopatía diabética o nefropatía diabética | ⑭ Enfermedad pulmonar obstructiva crónica |
| ③ Osteoporosis acompañada por fractura | ⑩ Enfermedad cerebrovascular | ⑮ Artrosis deformante acompañada por una deformación notoria en ambas rodillas o articulación coxal |
| ④ Atrofia multisistémica | ⑪ Parálisis supranuclear progresiva, degeneración córticobasal o enfermedad de Parkinson | ⑯ Cáncer en fase terminal |
| ⑤ Demencia presenil | ⑫ Arteriosclerosis obliterante | |
| ⑥ Degeneración espinocerebelosa | | |
| ⑦ Estenosis espinal | | |

Excepciones para los que están ingresados (residen) en un establecimiento del seguro de asistencia a personas mayores* (excepción del domicilio)

En caso de que las personas que están inscritos al Seguro de Asistencia a Personas Mayores de la ciudad de Yokohama (los afiliados) cambien de dirección debido a que ingresarán (residirán en) a un establecimiento ubicado fuera de la ciudad, continuarán siendo afiliados de la ciudad de Yokohama, no de la ciudad en la que se encuentra el nuevo establecimiento.

Establecimientos correspondientes a las excepciones del domicilio

- Establecimiento del seguro de asistencia a mayores (residencia para personas mayores con cuidado especial, establecimiento de asistencia para la salud de personas mayores, establecimiento médico tipo cuidado para personas mayores)
- Residencia para personas mayores de pago
- Residencia económica para personas mayores
- Residencia con servicios de cuidado para personas mayores
- Viviendas con servicios para personas mayores que corresponden a residencias para personas mayores de pago

Establecimientos no cubiertos por el seguro de asistencia a personas mayores

Las personas que están ingresadas (hospitalizadas) en alguno de los siguientes establecimientos no serán consideradas como afiliados del seguro de asistencia a personas mayores durante su estancia. Para más información, por favor consulte con la Sección de apoyo a personas mayores/discapacitados o la Sección de seguros y pensiones del ayuntamiento de cada municipio.

Establecimientos correspondientes

- Establecimientos médicos para niños discapacitados
- Instituciones médicas designadas (hospitales nacionales, etc.; excepto para los que fueron hospitalizados con apoyo para niños con deterioro ortopédico)
- Nozomi no Sono (Centro Nacional para Personas con Discapacidad Intelectual Grave)
- Centros para cuidado de la enfermedad de Hansen
- Establecimientos de socorro
- Establecimientos designados por Ley del Seguro de Indemnización por Accidentes Laborales
- Establecimientos de apoyo a los discapacitados (para los que fueron aprobados para asistencia a personas mayores para la vida diaria y para su ingreso en tales establecimientos en conformidad con la Ley de Apoyo Integral a los Discapacitados)
- Hospitales que ofrecen cuidado y asistencia durante la recuperación en conformidad con la Ley de Apoyo Integral a los Discapacitados (únicamente para los que fueron hospitalizados con beneficios para la asistencia durante su recuperación)
- Establecimientos de cuidado para los discapacitados físicos

Primas del seguro

Primas del seguro para personas mayores de 65 años (afiliado tipo 1)

- Los municipios calculan las primas de seguro para mayores de 65 años. Están basadas en la estimación del costo de los servicios de asistencia a personas mayores para un período de tres años (de AF 2015 a AF 2017), y las determinan conforme a lo estipulado por las ordenanzas.
- Las primas del seguro se clasifican en niveles basados en los ingresos obtenidos el año anterior y calculados para cada individuo. El nivel de las primas del seguro para cada año fiscal (de abril a marzo del año siguiente) se determina en junio. Si existe alguna razón para cambiar las primas establecidas, esta será recalculada.

Monto estándar: 71.880 yenes (5.990 yenes por mes) Son las primas del seguro del nivel 6

De AF 2015 a AF 2017 (monto anual)

Nivel de la prima de seguro	Requisitos		Prima del seguro (monto estándar × proporción = prima de seguro anual)
Nivel 1	- Personas que reciben ayuda económica pública para la vida diaria o ayuda para ciudadanos japoneses que viven en China - Unidades familiares exentas del impuesto de residencia y personas que reciben una pensión social para personas mayores		$¥71.880 \times 0,40 = ¥28.750^{(*)}$ Antes de la reducción [$¥71.880 \times 0,45 = ¥32.340$]
Nivel 2	El afiliado está exento del impuesto de residencia	Todos los afiliados de la unidad familiar ^{(*)2} están exentos de los impuestos de residencia	$¥71.880 \times 0,40 = ¥28.750^{(*)}$ Antes de la reducción [$¥71.880 \times 0,45 = ¥32.340$]
Nivel 3		El "ingreso total anual del afiliado", incluyendo las "ganancias totales", es de 1,2 millones de yenes o menos, y no cumple con los requisitos del nivel 2	$¥71.880 \times 0,60 = ¥43.120$
Nivel 4		Todos aquellos no citados anteriormente	$¥71.880 \times 0,65 = ¥46.720$
Nivel 5		Por lo menos un afiliado de la unidad familiar paga impuesto de residencia	$¥71.880 \times 0,90 = ¥64.690$
Nivel 6 (Monto estándar)	Todos aquellos no citados anteriormente		$¥71.880 \times 1,00 = ¥71.880$
Nivel 7	El afiliado paga impuesto de residencia	Menos de 1,6 millones de yenes	$¥71.880 \times 1,10 = ¥79.060$
Nivel 8		Entre 1,6 millones y 2,5 millones de yenes	$¥71.880 \times 1,27 = ¥91.280$
Nivel 9		Entre 2,5 millones y 3,5 millones de yenes	$¥71.880 \times 1,55 = ¥111.410$
Nivel 10		Entre 3,5 millones y 5 millones de yenes	$¥71.880 \times 1,69 = ¥121.470$
Nivel 11		Entre 5 millones y 7 millones de yenes	$¥71.880 \times 1,96 = ¥140.880$
Nivel 12		Entre 7 millones y 10 millones de yenes	$¥71.880 \times 2,28 = ¥163.880$
Nivel 13		Mayor de 10 millones de yenes	$¥71.880 \times 2,60 = ¥186.880$

※ 1 Se reduce proporción del nivel 1-2 y prima de seguro invirtiendo gastos públicos por impuesto de consumo.

※ 2 **Unidad familiar:** Por regla general, se hace referencia a la unidad familiar que consta en los registros de la residencia a partir del 1 de abril. Sin embargo, para las personas que se mudaron a Yokohama el 2 de abril o después, o cumplieron 65 años (se convirtieron en afiliado tipo 1) a mitad del año fiscal, esto hace referencia a la unidad familiar a la cual pertenece en la fecha de reubicación o de calificación, respectivamente.

※ 3 **Ganancias de las pensiones públicas:** Hace referencia a los ingresos de pensiones públicas que son categorizadas como ingresos gravables de acuerdo con las leyes fiscales (tales como la pensión nacional y anual de asistencia social), y no incluye pensiones exentas de impuestos (tales como la pensión por fallecimiento y la pensión por discapacidad).

※ 4 **Ganancias totales:** Hace referencia al total de las ganancias de años anteriores, previas a que los gastos necesarios fuesen descontados y antes de que los descuentos especiales por traspaso de ingreso o pérdida sean transferidos. Es el monto antes de realizar deducciones tales como: deducción de ganancias según la Ley de impuestos (Ej.: deducción de cónyuge, deducción médica, etc.); deducción especial de ganancias traslativas de tierras, edificios, entre otros; y deducción de remanente acerca de pérdida por cesión. Por favor tenga en cuenta que si el total de las ganancias es un número negativo, se calcula como 0 yenes.

Plazo de pago del seguro	Recaudación especial	Retención sobre pensiones	Las primas son descontadas de la pensión el día de su pago en los meses pares
	Recaudación ordinaria	Pago por débito bancario	El plazo para el pago por débito es el día 29 de cada mes (en el caso de febrero, el último día del mes). Si la fecha mencionada corresponde a un día no laborable, la fecha del pago será el día laborable anterior.
		Pago con factura	La fecha de vencimiento del pago es el último día de cada mes. Si la fecha mencionada corresponde a un día no laborable, la fecha del pago será el día laborable siguiente.

Pago por débito bancario

- El método de pago por débito bancario es una práctica opción para pagar las primas de seguro por recaudación ordinaria.
- Para hacer uso de este servicio, complete un formulario de pedido de débito con la información necesaria, incluya su firma para la cuenta bancaria y presente el formulario completo a su institución financiera (El formulario se encuentra a su disposición en su institución financiera y en la Sección de seguros y pensiones del ayuntamiento de su distrito local).
- El servicio de débito bancario comienza a operar transcurridos dos meses aproximadamente luego de que la institución financiera complete los trámites necesarios. Le será enviada una carta de notificación cuando los trámites estén terminados.
- Aunque se complete una solicitud de débito bancario, es posible que aquellas personas que presenten las condiciones no pueden realizar el cambio de la recaudación especial.

Existen dos maneras de pagar las primas del seguro: **recaudación especial** y **recaudación ordinaria**

※ Por favor tenga en cuenta que el método de pago se designa por las leyes y que el afiliado no puede elegir cuál utilizar.

Recaudación especial

A los ciudadanos con pensiones anuales de 180 mil yenes o más se les descontarán las primas del seguro de su pensión.
 • Las primas del seguro serán divididas en seis cuotas y pagadas por descuento en los pagos mensuales de la pensión.

Pensiones aptas para el descuento:

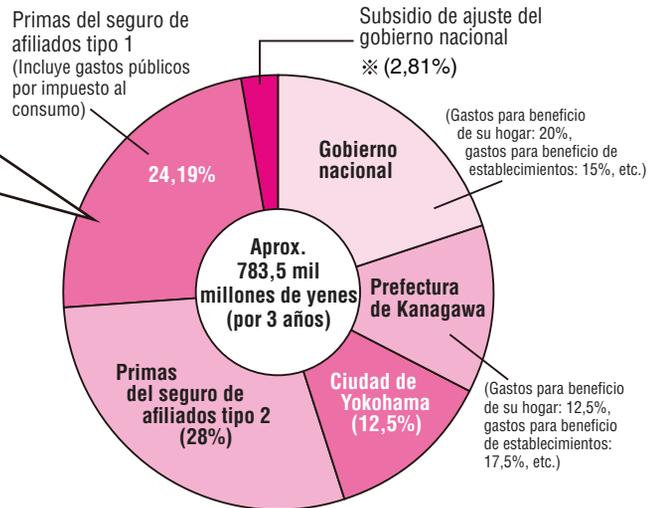
- Pensión de personas mayores (jubiladas)
- Pensión por fallecimiento
- Pensión por discapacidad

※ La pensión social para personas mayores no es apta para el descuento

Recaudación ordinaria

Aquellos ciudadanos cuya pensión anual es menor de 180 mil yenes y que no son considerados aptos para la recaudación especial deben pagar de manera individual, ya sea a través de su cuenta bancaria o con la factura.

Ingresos para los Servicios del Seguro de Asistencia a personas mayores de la ciudad de Yokohama (Estimación de entre años fiscales 2015 y 2017)



Primas del seguro

※ Subsidio de ajuste del gobierno nacional

Los montos de las primas estándares para los afiliados tipo 1 aumentarán junto con el incremento de personas mayores de 75 años, quienes son más propensas a recibir asistencia, y con la disminución del nivel de ingreso de afiliados tipo 1. El gobierno nacional ofrece un subsidio de ajuste a los municipios para compensar las diferencias en las primas del seguro para afiliados tipo 1 que el municipio tenga dificultad para controlar.

Puntos Centrales

¿Para qué se utilizan las primas del seguro de asistencia a personas mayores?

Las primas del seguro de asistencia a personas mayores se utilizan para cubrir el costo de los servicios del seguro de asistencia a personas mayores para aquellos que lo necesitan.

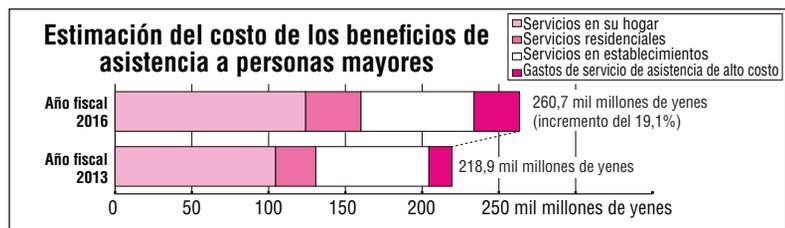
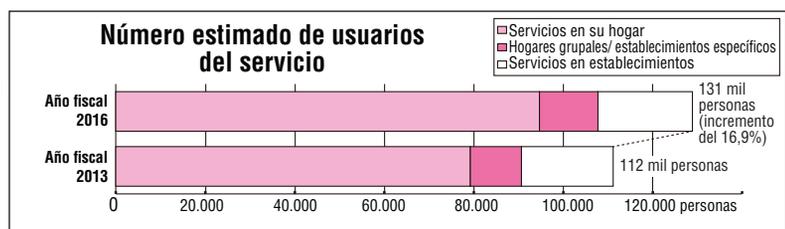
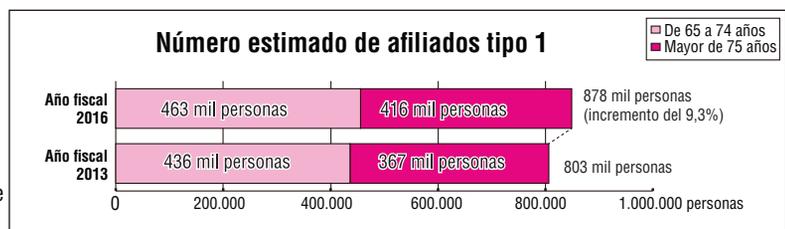
Revisión de las primas del seguro de asistencia a mayores entre los años fiscales 2015 y 2017

El número de personas mayores que utilizan los servicios del seguro de asistencia a personas mayores está creciendo anualmente, y por ende, también el costo requerido para los servicios. Durante los tres años del año fiscal 2015 al año fiscal 2017, a pesar de que la población de adultos mayores y el número de personas que cubrirán los costos de las primas del seguro se incrementará, se estima que el número de personas que usarán los servicios crecerá aún más. Por tal motivo, las primas del seguro que cada individuo deberá cubrir aumentarán. Además, el pago a las empresas de servicios del seguro de asistencia a personas mayores aumentó para obtener personas que trabajaren en el sector de la asistencia a personas mayores, lo cual también contribuyó al aumento de las primas.

Al mismo tiempo, la proporción de retención de los afiliados tipo 1 para el gasto de servicio de asistencia a personas mayores aumenta el 1% y eso también será uno de los motivos del aumento de las primas.

Por otro lado, en cuanto a las personas de bajos ingresos del nivel 1 y 2, se ejecutará las medidas de reducción de las primas de seguro a través de invertir los gastos públicos por impuesto al consumo aparte de los gastos públicos que habían servido como la mitad del fondo para el seguro de asistencia a personas mayores.

Para lograr una comunidad en donde las personas mayores puedan seguir viviendo con tranquilidad, se requiere del arreglo constante de la base de servicios de asistencia a personas mayores. La ciudad de Yokohama pone la énfasis en la formación de la salud y la prevención de asistencia con miras a una tasa de esperanza de vida sana más alta en Japón, asegurando para ello los servicios necesarios.



En caso de que tenga dificultades para pagar las primas del seguro

Reducción/exención de las primas del seguro

Hay programas de reducción/exención de las primas del seguro de asistencia a personas mayores para las personas que presentan dificultades en sus pagos debido a desastres, desempleo, bancarrota u otras circunstancias. Para más información, por favor contáctese con la Sección de Seguros y Pensiones del ayuntamiento.

Circunstancias	Requisitos	Detalles de reducción/exención
Desastres	Las personas cuya casa o propiedad sufrió un daño del 20% o más a causa de una tormenta, inundación, incendio, terremoto, etc.	Según el nivel del daño, se ofrece una exención de entre cuatro y seis meses de pago.
Disminución de ingresos	Las personas cuyos ingresos disminuyeron drásticamente por desempleo, bancarrota, etc.	Se ofrece una reducción según la base del ingreso estimado del año correspondiente.
Bajos ingresos	Las personas con bajos ingresos del nivel 7 o menor de la prima de seguro que presentan un nivel designado por ingresos estándares o activos estándares (con excepción de las personas que reciben ayudas tales como asistencia pública para la vida cotidiana o asistencia para ciudadanos japoneses residentes en China)	Se ofrece una reducción de la mitad del monto del nivel 1 (antes de las medidas de reducción por gastos públicos).
Mudanza	Las personas que venden su casa para mudarse y usan sus ingresos para comprar una nueva vivienda.	El nivel de la prima del seguro se evalúa de acuerdo con ingresos tras deducir el precio de venta (el máximo de los ingresos de capital transferido) del total de ingresos.

Norma de ingresos y bienes para reducción/exención para personas de bajos ingresos

Norma de ingresos	Debe existir los siguientes ingresos estimados de todos los miembros de la unidad familiar:	
	En caso de familia de una persona	1,5 millones de yenes o menos
	En caso de familia de dos o más personas	1,5 millones de yenes más 500 mil yenes por miembro (excepto el afiliado) o menos
Norma de bienes	Se deben cumplir todos los requisitos siguientes:	
	(a) El valor total de los bienes incluyendo el efectivo, los ahorros y los valores en posesión de todos los miembros de la unidad familiar suma	
	En caso de la familia de una persona	3,5 millones de yenes o menos
	En caso de la familia de dos o más personas	3,5 millones de yenes más 1 millón de yenes por miembro (excepto el afiliado) o menos
	(b) No poseer bienes inmuebles aparte de un terreno para la vivienda (200 m ² o menos) y su propia casa	

Puntos Centrales

Por favor pague las primas del seguro antes de su vencimiento

Dado que las primas del seguro son una fuente importante de ingresos para mantener el programa del seguro de asistencia a personas mayores, por favor asegúrese de hacer sus pagos a término.

Si no paga antes de la fecha de vencimiento, se le enviará un recordatorio.

Si no efectúa el pago antes de la fecha de vencimiento especificada en el recordatorio, se acumularán anualmente interés por mora para el período dese el día después del vencimiento hasta el día que se efectúe el pago.

Alentamos a las personas que pagan a través del método de factura a cambiarse al práctico sistema de pago por débito bancario.

Prima del seguro para afiliados de entre 40 y 64 años (afiliado tipo 2)

¿Cómo se calculan las primas?

El proveedor del seguro médico (tales como el Seguro Nacional de Salud o el seguro médico laboral) calcula las primas según el número de afiliados tipo 2 que haya registrados.

¿Cómo se pagan las primas?

Las primas para la asistencia a mayores se pagan en una suma total como primas del seguro médico.

Primas del seguro

Si bien las primas varían según el plan de cada seguro médico, dependen de los ingresos del afiliado. Para obtener más información, por favor consulte al proveedor de su seguro.

Seguro de Salud Nacional de la ciudad de Yokohama (NHI, por sus siglas en inglés)

- Hay un monto de proporción de ingresos y una suma per cápita.
- Las primas del seguro de asistencia a personas mayores se calculan según los ingresos y el número de afiliados de NHI en la unidad familiar; el jefe de familia es el responsable del pago.
- Las primas se pagan en diez cuotas que van desde junio hasta marzo del año siguiente (Como regla, la fecha de vencimiento es el último día del mes).
- Como regla, las facturas se envían cuatro veces al año: en junio, julio, octubre y enero.

Seguro de salud en su centro de trabajo

- Las primas del seguro varían según el sueldo del afiliado.
- El empleador carga una parte del costo de las primas del seguro
- El afiliado carga la parte de las personas que tenga a cargo, como su cónyuge etc.

* Para obtener más información, por favor consulte al proveedor de su seguro de salud.

Si se atrasa en el pago de las primas

Si se atrasa en el pago de las primas del seguro, que son una fuente muy importante de ingresos para cubrir los servicios de la asistencia a personas mayores, será muy difícil mantener el programa del seguro de asistencia a personas mayores.

Por esa razón, si el afiliado se atrasa en el pago (de las primas del seguro de los afiliados tipo1) sin ningún motivo en particular, se tomarán las siguientes medidas (según las leyes y reglamentos) para ser justos con quienes pagaron sus primas a término.

Si las primas del seguro no se pagan durante un año después de la fecha de vencimiento...

El método de pago de los beneficios del seguro (reembolso) se modificará.

- Cuando use los servicios de enfermería del seguro, tendrá que pagar todo en ese momento en vez de recurrir al método normal de pago.
- La parte restante de los gastos pagados se reembolsará la parte de beneficios de seguro después de que el afiliado se presente en el ayuntamiento.

Si un afiliado gasta 100 mil yenes en servicio en un solo mes

※ Ejemplo de una persona con carga del 10%

- ① En el sistema de reembolso, debe pagar a la proveedora de los servicios una suma total de 10 mil yenes por adelantado.
- ② Después, el afiliado recibe un recibo por 10 mil yenes o una declaración detallada de los servicios.
- ③ El afiliado presenta en el ayuntamiento del barrio el recibo de 10 mil yenes, o la declaración detallada de los servicios y solicita un reembolso de los beneficios de seguro.
- ④ El afiliado recibe un reembolso de los beneficios de seguro en una fecha posterior.



Si las primas del seguro no se pagan durante un año y medio después de la fecha de vencimiento...

Los beneficios del seguro se suspenderán temporalmente.

- Las medidas comprenden la suspensión temporal de parte o todo el reembolso de los gastos del beneficio.
- Si el afiliado se sigue atrasando en sus pagos, las primas atrasadas se descontarán de los beneficios del seguro suspendidos.

Si las primas del seguro no se pagan durante dos años después de la fecha de vencimiento...

Se reducirán los beneficios del seguro (aumento del porcentaje que debe pagar el usuario).

- Si pasan más de dos años después de el día posterior a la fecha en que se recibe el recordatorio (la fecha de inicio de la prescripción), no se podrán cobrar las primas del seguro.
- Si las primas del seguro no se pueden cobrar por la prescripción, los gastos personales aumentarán al 30% por un período determinado, según la duración del impago.
- Además, durante ese período, no podrá recibir los reembolsos por los gastos (asistencia preventiva) de asistencia a personas mayores intensiva (ver la página 31) ni reducciones en gastos tales como de habitación o comida (ver la página 32). Al mismo tiempo, los gastos personales durante este período no reúnen los requisitos para computarse en el programa de gastos conjuntos de asistencia intensiva médica y de asistencia a personas mayores (ver la página 33).

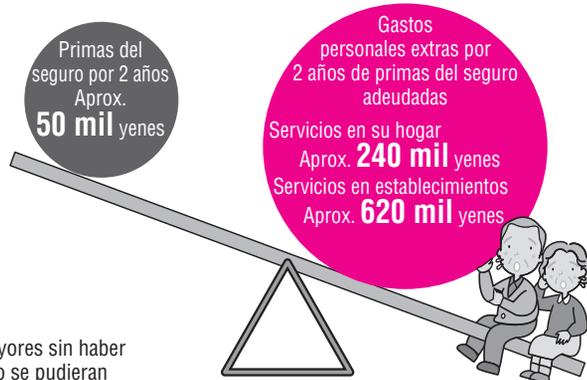
Ejemplo del gasto personal promedio por un año de servicios de asistencia a personas mayores (※)

Si el porcentaje de los gastos personales aumenta del 10% al 30% durante un año...	
<p>En caso de los servicios en domicilio El gasto personal (para aprox. 1,2 millones de yenes anuales por servicios del seguro de asistencia a personas mayores) es de</p> <p>Aprox. 120 mil yenes</p> <p>Aprox. 360 mil yenes (aumento del gasto personal es aprox. 240 mil yenes)</p>	<p>En caso de servicios en establecimientos El gasto personal (para aprox. 3,1 millones de yenes anuales por servicios del seguro de asistencia a personas mayores) es de</p> <p>Aprox. 310 mil yenes</p> <p>Aprox. 930 mil yenes (aumento del gasto personal es aprox. 620 mil yenes) *No incluye los gastos para comida</p>

De esta manera, los gastos personales aumentan cuando se usan los servicios del seguro de asistencia a personas mayores

Esto es lo que sucedería si uno recibiera los servicios de asistencia a personas mayores sin haber pagado las primas durante cuatro años y los beneficios del seguro por dos años no se pudieran pagar por la prescripción.

En este caso, el asegurado paga el 30% de los costos por el período de un año. Si las primas del seguro fueron pagadas durante una parte del período, el plazo de reducción de los beneficios del seguro se acortará según por cuánto se hayan pagado las primas.



※ Ejemplo de una persona del nivel 2 de la prima de seguro y de 10% de cargas personales

Confiscación de los bienes

Sin importar si usted está usando los servicios del seguro de asistencia a personas mayores, según las leyes se podrían confiscar sus bienes (como ahorros o seguro de vida) como una sanción por falta de pago.

Responsabilidades de los pagos vencidos

Si el pago se realiza mediante recaudación normal, tanto el jefe de la familia como su cónyuge son legalmente responsables de pagar las primas del seguro.

En caso de un afiliado tipo 2 sin pagar las primas de su seguro de salud

Cuando un afiliado tipo 2 (una persona de entre 40 y 64 años) no paga su seguro de salud, se podrían tomar ciertas medidas como cambiar el método de pago o suspender temporalmente parte o incluso todos los beneficios del seguro.

Procedimientos para el uso de los servicios

Proceso a seguir para el uso de los servicios

1

Obtener la autorización de necesidad de asistencia



2

Elaborar el plan de cuidado y contratar con los proveedores de servicios

Cada afiliado debe consultar a un director de cuidado para elaborar el plan de servicios residenciales (plan de cuidado) según las solicitudes y circunstancias particulares dentro de los márgenes del importe de atención del beneficiario para su nivel de necesidad de asistencia (ver página 10).

* Es posible elaborar su propio plan de cuidado, pero deberá presentarlo previamente a la sección de apoyo a las personas mayores y a los discapacitados del ayuntamiento para su aprobación.

3

Usar los servicios

Usan los servicios según el plan de cuidado. Por regla general, el afiliado debe abonar el 10%* del costo.

Los planes de cuidado serán revisados según lo exija la situación. Además, se deberá solicitar la renovación de los planes de cuidado antes del vencimiento de la autorización para garantizar que los servicios no sean interrumpidos.

Si cambia su condición física o mental y afecta el nivel de necesidad de asistencia, siempre puede presentar una solicitud para que se revise la autorización.

* No obstante, la carga será el 20% en caso de que el afiliado tenga ciertos ingresos (ingresos totales sean 1,6 millones de yenes o más) a partir del agosto de 2015. (Ver página 29 para más información)

1

Obtener la autorización de la necesidad de asistencia

1. Presentar la solicitud

El afiliado o su familia deben presentar la solicitud para la "autorización para asistencia a personas mayores" en la sección de apoyo a las personas mayores y a los discapacitados del ayuntamiento o en el centro de apoyo comunitario integral (Plaza de cuidado comunitaria, etc.). Pueden pedir a los proveedores de asistencia y cuidado en el domicilio para que reemplacen la solicitud.

• Documentos requeridos

- Formulario de solicitud de autorización para asistencia/cuidado a personas mayores (se encontrarán en la ventanilla)
- Carné del seguro de asistencia a personas mayores (emitido en la fecha de cumplir 65 años)
- Sello personal (no es necesario en caso de que el propio sujeto rellene la solicitud)
- Un documento en el que conste el nombre del médico de cabecera y del instituto médico del solicitante

2. Examinar el estado físico y mental

• Examen de autorización

Un investigador le visita a su casa para entrevistar al solicitante y a su familia.

El contenido es el examen básico de encuesta de 74 preguntas que se utiliza en todo el país, así como preguntas sobre el estado general del solicitante.

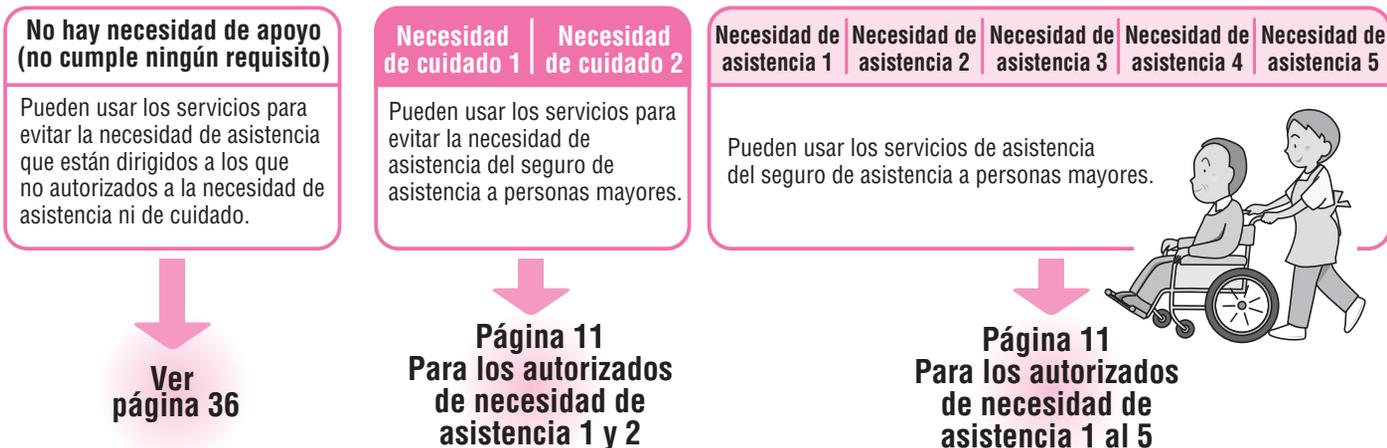
• Informe de opinión del médico de cabecera

El médico de cabecera que se designa en la solicitud elaborará un informe de opinión.

* En caso de que no tenga un médico de cabecera, por favor consulte en el mostrador de atención.



Los servicios varían de acuerdo con su nivel de necesidad de asistencia



Los servicios en el domicilio del seguro de asistencia a personas mayores tienen límites en el uso

Los servicios en el domicilio del seguro de asistencia a personas mayores tienen límites establecidos para el uso de prácticamente todos los servicios. Si el uso de estos servicios se extiende más allá de los límites establecidos, el afiliado debe pagar el costo del beneficio no cubierto. Sin embargo, no hay límites establecidos para la “asistencia de la vida para residentes de los establecimientos específicos”, “asistencia de la vida comunitaria con medidas para el deterioro cognitivo”, etc. Además, la “orientación sobre mantenimiento de la salud en el domicilio” no se incluye en los cálculos de los límites establecidos.

Nivel de necesidad de asistencia		Unidades permitidas	Límites de uso por mes*
Necesidad de cuidado	Necesidad de cuidado 1	5.003 unidades	Aprox. 50 - 60 mil yenes
	Necesidad de cuidado 2	10.473 unidades	Aprox. 100 - 120 mil yenes
Necesidad de asistencia	Necesidad de asistencia 1	16.692 unidades	Aprox. 170 - 190 mil yenes
	Necesidad de asistencia 2	19.616 unidades	Aprox. 200 - 220 mil yenes
	Necesidad de asistencia 3	26.931 unidades	Aprox. 270 - 300 mil yenes
	Necesidad de asistencia 4	30.806 unidades	Aprox. 310 - 340 mil yenes
	Necesidad de asistencia 5	36.065 unidades	Aprox. 360 - 400 mil yenes

* Son cifras aproximadas.

El uso real se calcula con la siguiente fórmula:
 “Número de unidades × precio unitario comunitario de la ciudad de Yokohama (Entre 10 y 11,12 yenes)”
 (Ver la página 15)

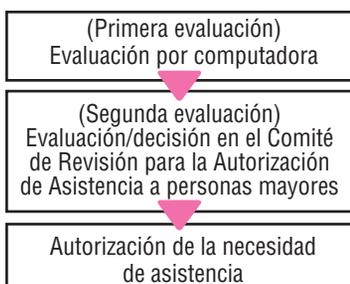
Procedimientos para el uso de los servicios

3. Evaluar la necesidad de asistencia y autorizar

• Evaluación, decisión y autorización

El Comité de Revisión para la Autorización de Asistencia a personas mayores, conformado por especialistas de salud, medicina y bienestar, evalúa y decide el nivel de necesidad de asistencia según los resultados del examen de autorización y el informe de opinión del médico de cabecera.

Los distritos locales autorizan el nivel de necesidad de asistencia conforme a la evaluación y decisión del Comité.



4. Llegar la notificación de los resultados y el carné del seguro de asistencia a personas mayores

Cuando reciba la notificación y el carné, verifíquelos muy bien.

• Qué verificar

- Nivel de necesidad de asistencia (“Necesidad de cuidado 1•2”, “Necesidad de asistencia 1~5”, “no aplicable”)
- Período de validez de la autorización, etc. (Solicitud por primera vez/solicitud para modificar el nivel: de tres a doce meses. Solicitud para renovación: de tres meses a dos años)



* Los afiliados tipo 2 (ver la página 4) deberán presentar además su carné de seguro de salud.

2 Elaborar el plan de cuidado y contratar con los proveedores de servicio

Para las personas autorizadas como del nivel de necesidad de cuidado 1 · 2

1. Elaborar el plan de cuidado para prevención de asistencia en el centro de apoyo comunitario integral (plaza de cuidado comunitaria, etc.).

Los enfermeros de salud pública del centro de apoyo comunitario integral establecen un objetivo con el usuario y elaboran el plan de cuidado para prevención de asistencia con miras a mantener y mejorar la habilidad para la vida diaria.

Pueden dejar la elaboración del plan de cuidado para prevención de asistencia, al director de cuidado del proveedor de servicios de asistencia y cuidado en el domicilio designado según la necesidad de usuario.

(En ese caso, el enfermero de salud pública del centro de apoyo comunitario integral verificará el plan de cuidado elaborado)

Más información sobre los centros de apoyo comunitario integral **Página 13**

Para las personas autorizadas como del nivel de necesidad de asistencia 1~5

● En caso de que desee la continuación de vivir en su hogar

1. Seleccionar el director de cuidado

Puede elaborar el plan de cuidado el director de cuidado que pertenece a empresas que proveen apoyo de asistencia en el domicilio o empresas que proveen asistencia en el domicilio del tipo de pequeño-multifuncional.

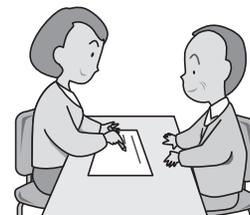
Para la selección, se puede consultar en la ventanilla de la Sección de apoyo a personas mayores y discapacitados del ayuntamiento o el centro de apoyo comunitario integral (plaza de cuidado comunitaria, etc.)

Proveedores de asistencia y cuidado en el domicilio **Pag. 13**
Asistencia a domicilio del tipo pequeño-multifuncional **Pag. 24**

2. Elaborar el plan de cuidado

Consulta con el director qué tipo de servicios necesitará.

El director de cuidado verifica el plan de cuidado elaborado.



● En caso de que necesite ser ingresado al establecimiento

1. Elegir el establecimiento

Les dan explicaciones sobre el contenido de los servicios y el contrato con el establecimiento seleccionado.

(La información sobre los establecimientos la da el ayuntamiento y/o el centro de apoyo comunitario integral)

2. Solicitar el ingreso

* Las residencias especiales de cuidado para personas mayores ofrecen consultas y reciben la solicitud en el centro de recepción de solicitud de ingreso. El requisito para el ingreso varía según el nivel de necesidad de asistencia (ver Pag. 26). En otros casos deben solicitarlo directamente en los establecimientos correspondientes (ver Pag. 27).

* El ingreso a las residencias especiales de cuidado para personas mayores será permitido principalmente para los del nivel de Necesidad de asistencia 3 o más.

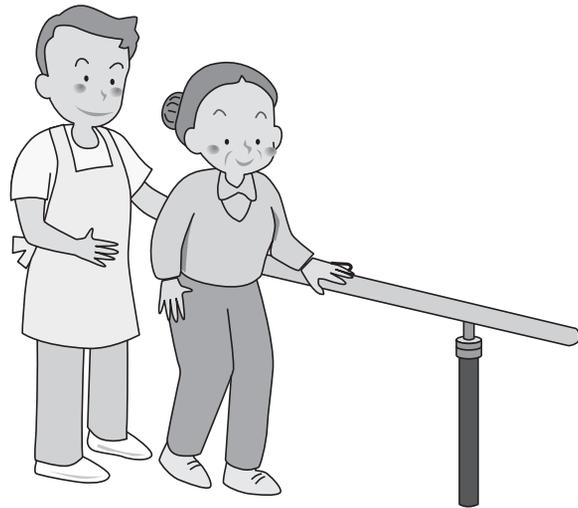
3 Usar los servicios

2. Contratar a los proveedores de servicios

Después de confirmar el contenido del contrato y los servicios leyendo los documentos del contrato y de la explicación de los asuntos importantes, concluye el contrato de uso de manera individual con cada proveedor.

Más información sobre los contratos con los proveedores Página 14

Más información sobre los servicios para evitar la necesidad de asistencia Página 16

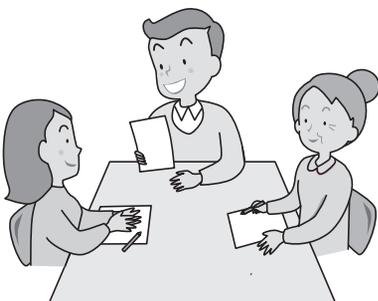


Los servicios en su hogar (en el domicilio) Página 16



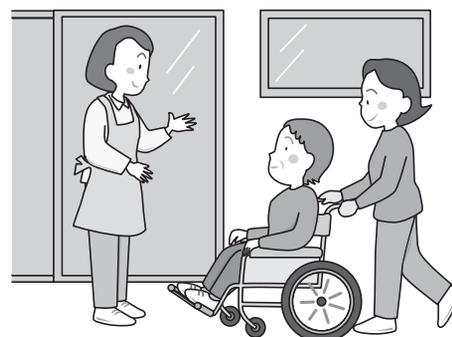
3. Contratar a los proveedores de los servicios

Después de confirmar el contenido del contrato y los servicios leyendo los documentos del contrato y de la explicación de los asuntos importantes, concluye el contrato de uso de manera individual con cada proveedor.



Los contratos con los proveedores Página 14

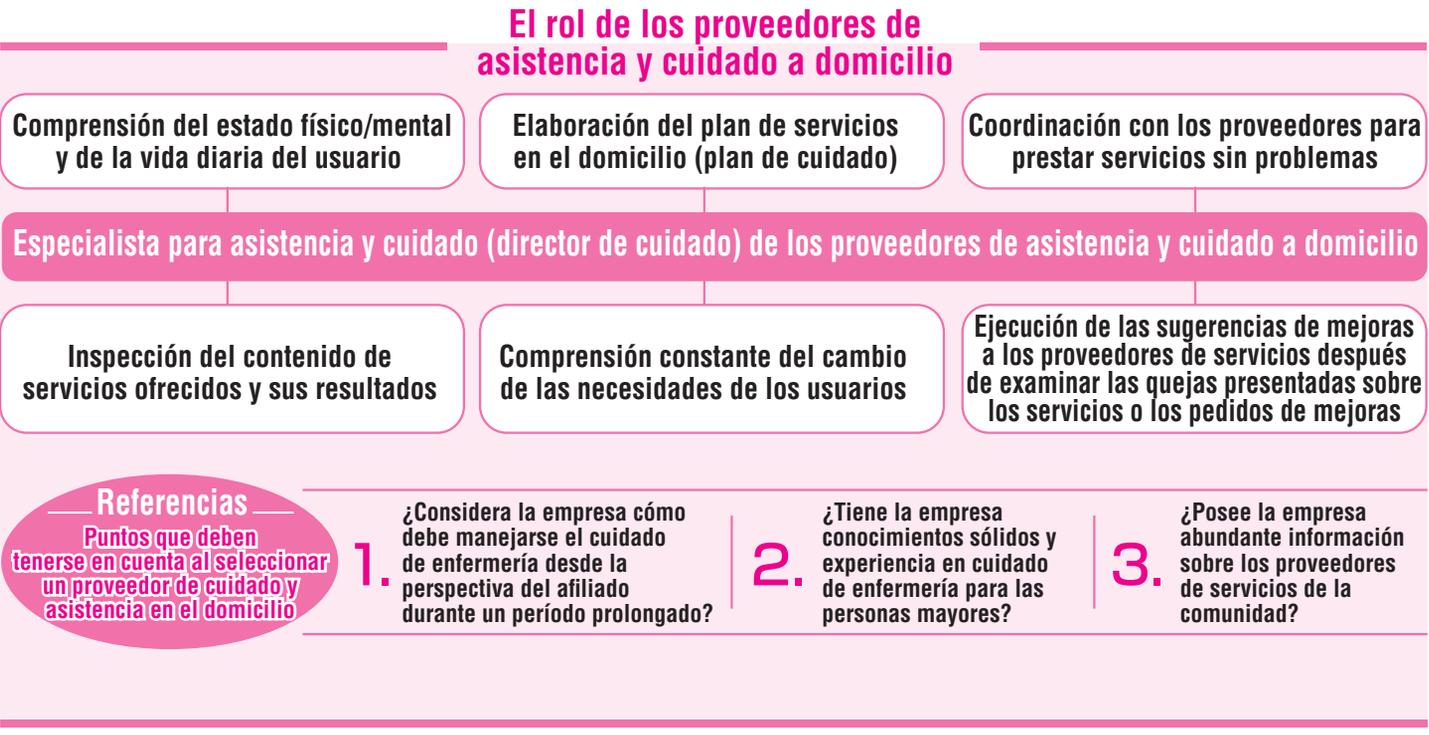
Los servicios en establecimientos Página 26



Sobre los proveedores de asistencia y cuidado en el domicilio

Seleccionar el director de cuidado, que sea el encargado de la elaboración del plan de cuidado

- Elaborar planes de cuidado que incluyen diversos servicios domiciliarios (plan de cuidado) para que el afiliado y la familia puedan usar los servicios según sus deseos y el estado físico/mental, y coordinar con los proveedores para promover los servicios.
- El seguro de asistencia a personas mayores cubre todo el costo, por lo que usted no debe afrontar ningún gasto.



Centro de apoyo comunitario integral

Los centros de apoyo comunitario integral son los mostradores de atención de los barrios locales

La Ciudad de Yokohama posee centros de asistencia comunitaria integral en los centros de cuidado comunitario y en algunos hogares de ancianos, para que las personas mayores puedan continuar viviendo en la comunidad que conocen.

El rol de los centros de apoyo comunitario integral



- Si tiene algún problema o inquietud con su vida cotidiana, no dude en consultar al centro de asistencia comunitaria integral/centro de cuidado comunitario de su barrio. Estos centros están abiertos los sábados, domingos y feriados nacionales, y cierran los feriados de fin de año/Año Nuevo y los días de inspección del establecimiento (una vez al mes).
- Si usted tiene la aprobación para la asistencia de nivel 1 o 2, con la autorización recibirá una lista de los centros de apoyo comunitario integral de su localidad. La Sección de apoyo a las personas mayores y discapacitados del ayuntamiento de su localidad puede ofrecerle información sobre el centro de asistencia comunitaria integral/centro de cuidado comunitario con jurisdicción en su barrio.

Contratos con los proveedores de servicios

Los afiliados deben cerrar un contrato con un proveedor de servicios por cada servicio utilizado. Para asegurarse de no tener ningún problema, lea atentamente todos los términos por escrito del contrato y de los documentos explicativos que describen las cuestiones importantes. Ante cualquier duda, realice su consulta en el mostrador de atención de su localidad.

Puntos Centrales

Puntos importantes para verificar en el contrato y documentos explicativos

● Descripción de los servicios

¿Los tipos de servicios que se ofrecen están explicados en detalle?

→ Es posible que los servicios prestados estén explicados en un documento aparte que no sea el contrato.

● Plazo del contrato

¿El plazo del contrato está claramente especificado (desde la fecha de inicio hasta la fecha de término)?

→ ¿Existe una explicación clara del procedimiento de renovación tras el vencimiento del contrato?

● Explicación de los servicios

¿Estipula que el proveedor de servicios explicará y brindará una copia del contenido de los servicios utilizados y el registro de los servicios prestados?

● Gastos a cargo del afiliado

¿Los gastos que el beneficiario del cuidado debe pagar están claramente establecidos?

→ ¿Hay gastos ambiguos para el beneficiario además de los estipulados por ley, como gastos de cooperación o gastos de afiliado? ¿Está redactado de manera tal que puede permitirle al proveedor de servicios efectuar cambios para su propia conveniencia/ beneficio?

● Falta de pago de los gastos personales

¿Es el proveedor de servicios consciente de la situación del beneficiario del cuidado, por ejemplo, al conceder un período de gracia establecido si el beneficiario se atrasa con los pagos?

→ ¿Establece que los servicios pueden suspenderse de inmediato o que el beneficiario del cuidado podría quedar obligado a pagar una multa?

● Derecho del afiliado a rescindir el contrato

¿Estipula que los beneficiarios del cuidado pueden rescindir el contrato?

→ ¿La cancelación se penaliza con sanciones?

● Cancelación del uso de los servicios

¿Estipula que los beneficiarios del cuidado pueden cancelar los servicios que reservaron?

→ ¿Los gastos de cancelación son costosos?

● Compensación por daños

¿Establece que el proveedor de servicios compensará al afiliado si este último sufre lesiones o daños materiales?

● Protección de la privacidad

¿Estipula que el proveedor de servicios no divulgará a terceros información personal sobre los afiliados o sus familiares sin el permiso por escrito de los afiliados?

● Manejo de reclamos

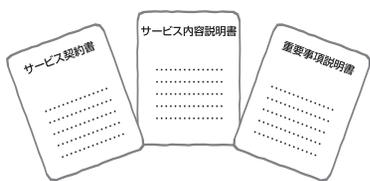
¿Estipula que el proveedor de servicios debe designar claramente un mostrador de atención o un empleado a cargo del manejo de reclamos?

Comprobemos que el contrato no establezca costos poco razonables

※ Ver la página 28 para consultar los gastos personales que debe afrontar el afiliado con el seguro de asistencia a personas mayores.

● Contrato de servicio

Se escribe la descripción básica del contrato (como el período de validez y los procedimientos de rescisión y pago).



● Documento explicativo sobre los servicios

Se abarcan los siguientes temas:

- ① Descripción detallada de los servicios
- ② Frecuencia y calendario de los servicios
- ③ Gastos personales y procedimientos de pago
- ④ Información tales como los procedimientos para cancelar los servicios y los gastos de cancelación

● Documentos explicativos que describen los asuntos importantes

Se abarcan los siguientes temas:

- ① Descripción del proveedor de servicios
- ② Descripción de los establecimientos del proveedor de servicios
- ③ Personal del proveedor de servicios
- ④ Horario de trabajo
- ⑤ Gastos personales
- ⑥ Mostrador de atención para consultas



Servicios disponibles

Tipos de servicios del seguro de asistencia a personas mayores

Los tipos de servicios que pueden usarse varían en función de si usted está autorizado para la asistencia o la asistencia a personas mayores. Aquellos aprobados para la asistencia a personas mayores pueden usar los servicios, mientras que, quienes tienen la aprobación para la asistencia, pueden usar los servicios concebidos para evitar la necesidad de la asistencia a personas mayores.

	Servicios que ofrecen beneficios de asistencia a personas mayores	Servicios que ofrecen beneficios de prevención
	Apoyo en la asistencia en el domicilio	Apoyo en la prevención de asistencia
Servicios en residencia	Asistencia a domicilio (ayuda en el domicilio) Asistencia para baño a domicilio Enfermería a domicilio Rehabilitación a domicilio Orientación de control del cuidado en el domicilio Asistencia diurna en el establecimiento (servicio diurno) Rehabilitación en el establecimiento (cuidado diurno) Asistencia en la vida cotidiana con internación a corto plazo (estadía corta) Asistencia médica con internación a corto plazo (estadía corta) Asistencia diaria para internados en establecimientos especialmente designados Asistencia diaria para internados en establecimientos especialmente designados (para uso a corto plazo) Alquiler de equipo para el bienestar Compra de equipos para el bienestar especialmente diseñados	Asistencia a domicilio para prevención de asistencia (ayuda en el domicilio) Asistencia para baño a domicilio para prevención de asistencia Enfermería a domicilio para prevención de asistencia Rehabilitación a domicilio para prevención de asistencia Orientación de control del cuidado en el domicilio para prevención de asistencia Asistencia diurna en el establecimiento para prevención de asistencia (servicio diurno) Rehabilitación en el establecimiento para prevención de asistencia (cuidado diurno) Asistencia en la vida cotidiana con internación a corto plazo para prevención de asistencia (estadía corta) Asistencia médica con internación a corto plazo para prevención de asistencia (estadía corta) Asistencia diaria para internados en establecimientos especialmente designados para prevención de asistencia Alquiler de equipo para el bienestar para prevención de asistencia Compra de equipos para el bienestar para prevención de asistencia especialmente diseñados
Asistencia a personas mayores con rotación periódica/visitas permanentes	Asistencia a domicilio tipo atención permanente/rotación periódica Asistencia a domicilio tipo atención por la noche Asistencia en el establecimiento tipo atención al deterioro cognitivo Asistencia en el domicilio del tipo de pequeño-multifuncional Asistencia a la vida comunitaria tipo atención al deterioro cognitivo (hogar grupal) Asistencia a la vida comunitaria tipo atención al deterioro cognitivo (hogar grupal) (para uso a corto plazo) Asistencia para internados en establecimientos especialmente designados de tipo comunitario Asistencia para internados en establecimientos especialmente designados de tipo comunitario (para uso a corto plazo) Asistencia para internados en el establecimiento de bienestar para asistencia a personas mayores de tipo comunitario Asistencia para internados en el establecimiento de bienestar para asistencia a personas mayores de tipo comunitario (para uso a corto plazo) Asistencia en el domicilio del tipo de pequeño-multifuncional de enfermería (Término antiguo: Servicios combinados)	Asistencia en el establecimiento tipo atención al deterioro cognitivo para prevención de asistencia Asistencia en el domicilio del tipo de pequeño-multifuncional para prevención de asistencia Asistencia a la vida comunitaria tipo atención al deterioro cognitivo para prevención de asistencia (hogar grupal) Asistencia a la vida comunitaria tipo atención al deterioro cognitivo para prevención de asistencia (hogar grupal) (para uso a corto plazo)
Servicios en establecimientos	- Establecimiento de bienestar social de asistencia para personas mayores (residencias especiales para cuidado de personas mayores) - Establecimientos de salud de asistencia para personas mayores - Establecimientos médicos de asistencia para personas mayores	※ Además de los servicios anteriores, puede realizar reformas a la vivienda para evitar la necesidad de la asistencia a personas mayores (ver página 22). Para los programas de asistencia comunitaria (dirigidos por los municipios), ver páginas 36 a 38.

Para obtener más información sobre los servicios que puede utilizar con el seguro de asistencia a personas mayores y sobre estimaciones de gastos personales, ver páginas 16 a 27. Tenga presente que las estimaciones de los gastos personales se calculan conforme a un ejemplo de una persona con el 10% de carga y no incluyen los cargos de personal de los proveedores de servicios.

Puntos Centrales

¿Cómo se realizan las estimaciones de los gastos personales?

El afiliado paga el 10 por ciento del monto calculado multiplicando el número de unidades por cada servicio por el precio unitario regional de la Ciudad de Yokohama (como se muestra en el cuadro a la derecha).

※ Las "estimaciones de gastos personales" por los servicios marcados con un asterisco (*) se calculan para 30 días de uso.

$$\text{Número de unidades} \times \text{Precio unitario regional de la Ciudad de Yokohama} \times 0,1 = \text{Gastos personales}$$

Tipo de servicios (incluidos servicios comunitarios y servicios concebidos para evitar la necesidad de asistencia a personas mayores)	Precio unitario regional
Orientación de control del cuidado en el domicilio Alquiler de equipo para el bienestar	10 yenes
Asistencia diurna en el establecimiento Asistencia en la vida cotidiana con internación a corto plazo Establecimiento de bienestar social de asistencia para personas mayores* Asistencia diaria para internados en establecimientos especialmente designados* Asistencia a la vida comunitaria tipo atención al deterioro cognitivo* Establecimiento de salud de asistencia para personas mayores* Establecimientos médicos de asistencia para personas mayores* Asistencia para internados en establecimientos especialmente designados de tipo comunitario* Asistencia para internados en el establecimiento de bienestar para asistencia a personas mayores de tipo comunitario*	10,72 yenes
Rehabilitación a domicilio, Rehabilitación en el establecimiento, Asistencia en la vida cotidiana con internación a corto plazo, Asistencia en el establecimiento tipo atención al deterioro cognitivo, Asistencia en el domicilio del tipo de pequeño-multifuncional, Asistencia en el domicilio del tipo de pequeño-multifuncional de enfermería	10,88 yenes
Asistencia a domicilio, Asistencia para baño a domicilio, Enfermería a domicilio, Asistencia a domicilio tipo atención permanente/rotación periódica, Asistencia a domicilio tipo atención por la noche, Apoyo en la asistencia en el domicilio	11,12 yenes

Servicios que pueden usarse en el domicilio

Para los del nivel de necesidad de asistencia 1~5

Asistencia a domicilio (ayuda en el domicilio)

Un ayudante a domicilio (empleado de asistencia a domicilio) visita el domicilio del afiliado para ofrecer asistencia con la vida cotidiana (como en las comidas y para ir al baño), cuidados físicos de enfermería (como asistencia para vestirse y desvestirse, y para mantener la higiene personal) y otros servicios de asistencia con la vida cotidiana (como limpieza de la casa y lavado de ropa).

Gastos personales estimados

Cuidados físicos de enfermería principalmente	Menos de 20 minutos	Entre 20 y 29 minutos	Entre 30 y 59 minutos	Entre 60 y 89 minutos	30 min. adicionales después de 90 minutos
	184 yenes	273 yenes	432 yenes	628 yenes	89 yenes

Asistencia con la vida cotidiana más cuidados físicos de enfermería	Entre 20 y 44 minutos	Entre 45 y 69 minutos	70 minutos o más
	75 yenes	149 yenes	224 yenes

Énfasis en la asistencia para la vida cotidiana	Entre 20 y 44 minutos	Entre 45 y 70 minutos
	204 yenes	251 yenes

◇ Por ejemplo, si utiliza servicios de cuidados físicos de enfermería para un período de "entre 30 y 59 minutos" seguidos de asistencia para la vida cotidiana de "entre 20 y 44 minutos", sus gastos ascenderán a un total de 507 yenes (432 + 75 = 507).

※ Si los servicios orientados principalmente a asistencia para la vida cotidiana se utilizan durante 45 minutos o más, o si los cuidados físicos de enfermería seguidos de asistencia para la vida cotidiana se utilizan durante 70 minutos o más, los gastos personales también tendrán un monto fijo.

○ Las personas que tienen dificultades para realizar las tareas domésticas por sí mismas y no cuentan con la ayuda de sus familiares o la comunidad local pueden recibir asistencia para la vida cotidiana.

○ Los beneficios de cuidado de enfermería no cubren servicios fuera del ámbito de la vida cotidiana de la persona.

Por ejemplo:

- ① Servicios que no ofrecen asistencia directa para el afiliado, como lavar la ropa, cocina, ir de compras o limpiar la casa por el afiliado, recibir a invitados o lavar el automóvil de la familia.
- ② Servicios no relacionados con la asistencia para la vida cotidiana, como cortar el césped, ocuparse de mascotas, realizar limpieza general, limpiar ventanas, realizar reparaciones en la casa, pintar, realizar jardinería y cocinar comidas especiales para ocasiones especiales como el Año Nuevo.

○ Si los servicios se utilizan temprano por la mañana o tarde por la noche, los gastos personales son de 1,25 a 1,5 veces más elevados que la tarifa habitual.

Para los del nivel de necesidad de cuidado 1·2

Uso del cuidado de enfermería a domicilio para evitar la necesidad del cuidado de enfermería

La necesidad del cuidado de enfermería puede evitarse ayudando a los afiliados con las tareas cotidianas como bañarse, ir al baño y cocinar, y manteniendo o mejorando sus condiciones de vida para que puedan llevar una vida independiente hasta donde sea posible. Como regla, el afiliado sólo puede usar a un proveedor de servicios.

Gastos personales estimados

Frecuencia (en un mes)	Necesidad de cuidado 1	Necesidad de cuidado 2
Una vez por semana	1.299 yenes	1.299 yenes
Dos veces por semana	2.597 yenes	2.597 yenes
Más de dos veces por semana*		4.119 yenes

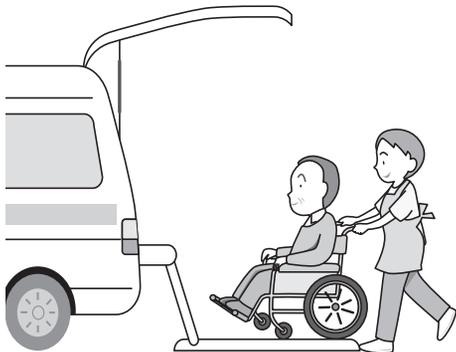
* Los afiliados aprobados para la asistencia de nivel 1 no pueden usar el servicio más de dos veces por semana.



Para los del nivel de necesidad de asistencia 1~5

Ayuda para subirse y bajarse del auto

Es la ayuda para subirse/bajarse y el manejo del auto por un ayudante a domicilio para ir al hospital.



Gastos personales estimados

Un sentido 108 yenes

◇ Los gastos de transporte son gastos personales aparte.

※ Para los del nivel de necesidad de cuidado 1-2 no está disponible el servicio "ayuda para subirse y bajarse del auto"

A partir de enero de 2016 se modificará el sujeto de asistencia a domicilio y de asistencia diurna en establecimientos para los del nivel de necesidad de cuidado 1·2

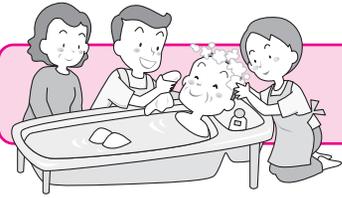
En nuestra ciudad, a partir del enero de 2016, el cargo de los servicios de asistencia a domicilio y de asistencia diurna en establecimientos para los del nivel de necesidad de cuidado 1·2 se va a pasar al servicio de apoyo comunitario por los municipios.

En la primera etapa, seguirá ofreciendo el mismo servicio que el de las empresas de asistencias existentes. Empezará el servicio pleno en abril de 2017 añadiendo servicios por varios sujetos, tales como organizaciones sin fines de lucro, voluntarios, entre otros.

Servicios disponibles

Para los del nivel de necesidad de asistencia 1~5

Asistencia para baño a domicilio



Los encargados de enfermería y asistencia visitan el hogar y llevan una bañera dentro de su sala para ofrecer el servicio de aseo en equipo de tres personas (en caso de la necesidad de cuidado: dos personas).

Gastos personales estimados

Una vez 1.373 yenes

- ◇ Para los que tienen dificultades para tomarse un baño completo por sí solos, existen servicios de baño en cama o baño parcial por 961 yenes.

Para los del nivel de necesidad de cuidado 1·2

Asistencia para baño a domicilio para prevención de asistencia

Gastos personales estimados

Una vez 928 yenes

- ◇ Para los que tienen dificultades para tomarse un baño completo por sí solos, existen servicios de baño en cama o baño parcial por 650 yenes.

Para los del nivel de necesidad de asistencia 1~5

Rehabilitación a domicilio

Es un servicio en el que los fisioterapeutas y/o los ergoterapeutas visitan el domicilio de las personas que tienen dificultades para ir a un hospital y que tienen condición médica estable que pueden recibir tratamiento y ofrecen rehabilitación según indicaciones del médico de cabecera.



Gastos personales estimados

Una vez 329 yenes

- ◇ En caso de que haya elaborado un plan de ejecución para recibir rehabilitación intensiva, se cobra un cargo adicional de 218 yenes por cada sesión.

Para los del nivel de necesidad de cuidado 1·2

Rehabilitación a domicilio para prevención de asistencia

Es un servicio que los especialistas visitan el domicilio de las personas que tienen dificultades para ir a un hospital y ofrecen rehabilitación para prevenir la necesidad de asistencia según indicaciones del médico de cabecera.



Gastos personales estimados

Una vez 329 yenes

- ◇ En caso de que haya elaborado un plan de ejecución para recibir rehabilitación intensiva, se cobra un cargo adicional de 218 yenes por cada sesión.

Para los del nivel de necesidad de asistencia 1~5

Orientación de control del cuidado en residencia

Las personas que tienen dificultades para acudir a un hospital y reciben en cambio tratamiento médico en su domicilio reciben la visita de un médico, odontólogo o farmacéutico, quien les ofrece indicaciones y consejos para cuidarse. Asimismo, ofrecen al director de cuidado la información necesaria para elaborar un plan de cuidado.



Para los del nivel de necesidad de cuidado 1·2

Orientación de control del cuidado en residencia para prevención de asistencia

Es un servicio que los médicos, los odontólogos y/o los farmacéuticos visitan el domicilio de las personas que tienen dificultades para ir a un hospital y que siguen recuperándose en casa y ofrecen orientaciones y consejos para mantener o mejorar las funciones de la vida diaria. Asimismo, ofrecen al centro de cuidado la información necesaria para elaborar un plan de cuidado.

Gastos personales estimados

Frecuencia	Médico · Odontólogo	Farmacéutico de instituciones médicas	Farmacéutico de farmacias	Nutricionista	Higienista dental	Enfermero de salud pública · Enfermero
Por vez	503 yenes	553 yenes	503 yenes	533 yenes	352 yenes	402 yenes
Si se realiza una visita el mismo día a otra persona que vive en la misma vivienda	452 yenes	387 yenes	352 yenes	452 yenes	302 yenes	362 yenes
Uso máximo	2 veces/mes	2 veces/mes	4 veces/mes*	2 veces/mes	4 veces/mes	Nota**

* Las personas con cáncer terminal o quienes reciben principalmente nutrición parenteral pueden recibir orientación para el mantenimiento de la salud a domicilio dos veces a la semana durante ocho veces por mes como máximo.

** Un límite máximo de dos veces en un periodo de seis meses desde el momento en que comienzan a prestarse los servicios a domicilio

* Los gastos personales se calcula conforme a un ejemplo de una persona con el 10% de carga.

Para los del nivel de necesidad de asistencia 1~5

Enfermería a domicilio

Es un servicio en el que los enfermeros visitan periódicamente el domicilio de las personas que reciben atención médica en casa y ofrecen control médico y dan sugerencias o ayudan con el tratamiento según indicaciones del médico de cabecera.

Gastos personales estimados

Categoría de servicio	Tiempo por visita	Menos de 20 minutos *	Menos de 30 minutos	Entre 30 y 59 minutos	Entre 60 y 89 minutos	90 minutos o más **
Estación de enfermería a domicilio		345 yenes	515 yenes	906 yenes	1.243 yenes	1.576 yenes
Hospital o clínica		292 yenes	436 yenes	631 yenes	929 yenes	1.263 yenes

* "Menos de 20 minutos" puede calcularse solamente cuando se prestan otros servicios una vez por semana o más, durante 20 minutos o más.
 - Si los servicios se utilizan temprano por la mañana o tarde por la noche, los gastos personales son de 1,25 a 1,5 veces más elevados que la tarifa habitual.
 ** 2 Se calcula esta categoría en caso de las personas objeto de adición especial para control tiene el tiempo total necesario de la enfermería a domicilio de 90 minutos o más.

Para los del nivel de necesidad de cuidado 1· 2

Enfermería a domicilio para prevención de asistencia

Es un servicio que los enfermeros visitan periódicamente el domicilio de las personas que reciben atención médica en casa y ofrecen control médico y dan sugerencias o ayudan con el tratamiento para mejorar las funciones de la vida diaria según indicaciones del médico de cabecera.

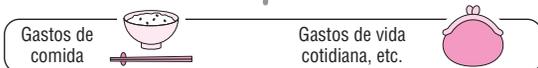
Para los del nivel de necesidad de asistencia 1~5

Asistencia diurna en establecimiento (servicio diurno)

El usuario se traslada a un centro de servicio diurno para recibir servicios tales como comidas, cuidado de aseo, controles médicos y capacitación funcional.

Gastos personales estimados

Por día	Necesidad de asistencia 1	Necesidad de asistencia 2	Necesidad de asistencia 3	Necesidad de asistencia 4	Necesidad de asistencia 5
Entre 7 y 9 horas por día	704 yenes	831 yenes	963 yenes	1.095 yenes	1.227 yenes



- ◇ Se trata de una estimación de los gastos necesarios para el uso de los servicios durante más de 7 horas pero menos de 9 horas por día, en un establecimiento de tamaño normal que preste servicios diurnos. (Se incluyen los gastos del servicio de transporte).
- ◇ Se cobran 54 yenes adicionales por día si se utiliza el servicio de aseo.
- ◇ Existen otros cargos adicionales si se utilizan servicios relacionados con la mejora de la nutrición y/o el funcionamiento oral.

Para los del nivel de necesidad de cuidado 1· 2

Asistencia diurna en establecimiento para prevención de asistencia

Para mantener o mejorar las funciones para la vida cotidiana, el afiliado se traslada a un centro de servicio diurno para recibir servicios tales como comidas y cuidado con el aseo, así como los siguientes servicios opcionales. Los cargos se cobran en la tarifa designada en unidades mensuales. Por regla general, el afiliado sólo puede usar un solo centro.

- Tipos de servicios opcionales -
- Actividades grupales para la mejora de las funciones de la vida cotidiana
- Mejora de la función motriz
- Mejora de la nutrición
- Mejora del funcionamiento oral



Gastos personales estimados

Por mes	Servicios comunes	Actividades grupales para la mejorar las funciones de la vida cotidiana (adicionales)	Mejora de la función motriz (adicional)	Mejora de la nutrición (adicional)	Mejora del funcionamiento oral (adicional)
Necesidad de cuidado 1	1.766 yenes	108 yenes	242 yenes	161 yenes	161 yenes
Necesidad de cuidado 2	3.621 yenes	108 yenes	242 yenes	161 yenes	161 yenes



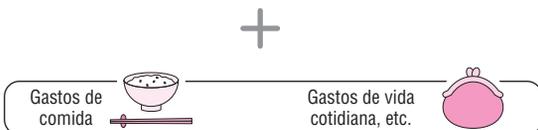
- ◇ Los cargos de los servicios de transporte y cuidado de aseo están incluidos en el cargo de servicios comunes.

Enfermería en el establecimiento (servicio diurno)

Las personas que requieren la supervisión constante de un enfermero por una enfermedad incurable o por cáncer terminal, y cuyo estado es de moderado a grave, pueden utilizar este servicio, concebido para ofrecer asistencia en las comidas, el aseo, los controles médicos y la capacitación funcional.

Gastos personales estimados

Por día	(Sin categoría)
Entre 6 y 8 horas por día	1.620 yenes



- ◇ Las personas que pueden usar este servicio tienen una restricción según su estado físico.

Un día típico en un centro de servicio diurno



* Los gastos personales se calcula conforme a un ejemplo de una persona con el 10% de carga.

Servicios disponibles

Para los del nivel de necesidad de asistencia 1~5

Rehabilitación en el establecimiento (cuidado diurno)

Si su médico de cabecera considera necesario mantener su salud y restablecer sus funciones físicas, usted puede trasladarse a un establecimiento de salud de cuidado de enfermería para personas mayores, hospital o clínica, para recibir Rehabilitación.



Gastos personales estimados

Por día	Necesidad de asistencia 1	Necesidad de asistencia 2	Necesidad de asistencia 3	Necesidad de asistencia 4	Necesidad de asistencia 5
Entre 6 y 8 horas por día	790 yenes	952 yenes	1.112 yenes	1.277 yenes	1.438 yenes



- ◇ Estas estimaciones están basadas en el uso de un programa de cuidado de enfermería típico con traslado en un establecimiento de cuidado de enfermería para personas mayores, hospital o clínica, en un lapso de entre 6 y 8 horas. (Se incluyen gastos de transporte)
- ◇ Se cobran 55 yenes adicionales por día si se utiliza el servicio de aseo.
- ◇ Se cobran otros cargos si el usuario recibe Rehabilitación intensiva en un período corto conforme a un plan de Rehabilitación, o por servicios para la mejora de la nutrición o el funcionamiento oral.

Para los del nivel de necesidad de cuidado 1·2

Rehabilitación en el establecimiento para prevención de asistencia

Si su médico de cabecera considera necesario mantener su salud y restablecer sus funciones físicas, usted puede trasladarse a un establecimiento de salud de cuidado de enfermería para personas mayores, hospital o clínica, para recibir Rehabilitación y servicios de asistencia para la vida cotidiana (servicios comunes), como cuidado con el aseo y comidas.

También pueden utilizarse los siguientes servicios opcionales. Los cargos se cobran a una tarifa designada en unidades mensuales y, por regla general, sólo puede usar un centro.

Tipos de servicios opcionales	- Mejora de la función motriz
	- Mejora de la nutrición
	- Mejora del funcionamiento oral

Gastos personales estimados

Por mes	Servicios comunes	Función motriz (adicional)	Mejora de la nutrición (adicional)	Mejora del funcionamiento oral (adicional)
Necesidad de cuidado 1	1.972 yenes	245 yenes	164 yenes	164 yenes
Necesidad de cuidado 2	4.042 yenes	245 yenes	164 yenes	164 yenes



- ◇ Los cargos de los servicios de transporte y cuidado de aseo están incluidos en el cargo de servicios comunes.

Servicios relacionados con el domicilio

Para los del nivel de necesidad de asistencia 1~5

Asistencia diaria para personas mayores inquilinas en establecimientos especialmente designados

Los afiliados pueden ser internados en un hogar para ancianos no gratuito con servicios de cuidado de enfermería cubiertos por el seguro de asistencia a personas mayores, para recibir servicios de cuidado de enfermería tales como comidas, aseo y ayuda para usar el baño, así como servicios de Rehabilitación.



Gastos personales estimados

Por mes	Necesidad de asistencia 1	Necesidad de asistencia 2	Necesidad de asistencia 3	Necesidad de asistencia 4	Necesidad de asistencia 5
	16.854 yenes	18.876 yenes	21.059 yenes	23.083 yenes	25.233 yenes



Para los del nivel de necesidad de cuidado 1·2

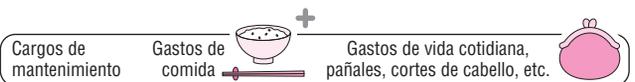
Asistencia diaria a personas mayores inquilinos en establecimientos especialmente designados para prevención de asistencia

Los afiliados pueden ser internados en un hogar para ancianos no gratuito con servicios de cuidado de enfermería cubiertos por el seguro de asistencia a personas mayores, para recibir asistencia en la vida cotidiana de parte del personal y servicios concebidos para mejorar las funciones de la vida cotidiana.



Gastos personales estimados

Por mes	Necesidad de cuidado 1	Necesidad de cuidado 2
	5.660 yenes	4.739 yenes



* Los gastos personales se calcula conforme a un ejemplo de una persona con el 10% de carga.

Servicios que incluyen la internación a corto plazo en un establecimiento

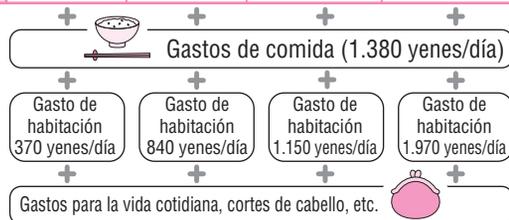
Para los del nivel de necesidad de asistencia 1~5

Asistencia en la vida cotidiana con internación a corto plazo (estadía corta en un establecimiento de bienestar social)

Los afiliados a quienes se les dificulta temporalmente recibir cuidado de enfermería en el domicilio pueden ingresar por corto plazo a un establecimiento de bienestar social para recibir servicios de cuidado de enfermería, como asistencia en las comidas, ayuda para vestirse y asearse, así como servicios recreativos. Los cargos varían según el tipo de habitación utilizada.

Gastos personales estimados

Por día	Dormitorio compartido (Capacidad: dos o más personas)		Dormitorio individual convencional (Habitación sin sala de estar anexa)	Dormitorio individual unitario (Habitación con sala de estar anexa [Hab. de 8 tatamis mínimo])
	Hasta el 31 de julio de 2015	Desde el 1 de agosto de 2015		
Necesidad de asistencia 1	703 yenes	652 yenes	630 yenes	737 yenes
Necesidad de asistencia 2	776 yenes	725 yenes	703 yenes	809 yenes
Necesidad de asistencia 3	850 yenes	799 yenes	777 yenes	886 yenes
Necesidad de asistencia 4	923 yenes	872 yenes	850 yenes	958 yenes
Necesidad de asistencia 5	994 yenes	943 yenes	921 yenes	1.030 yenes



Para los del nivel de necesidad de cuidado 1·2

Asistencia médica con internación a corto plazo para prevención de asistencia

Los afiliados a quienes les resulta difícil recibir temporalmente cuidado de enfermería en el domicilio pueden ingresar por corto plazo a un establecimiento médico o de salud de cuidado de enfermería para personas mayores, para recibir los servicios de médicos, enfermeros y terapeutas de asistencia para la vida cotidiana y capacitación funcional, con el objeto de evitar la necesidad del cuidado de enfermería.



Gastos personales estimados

Por día	Dormitorio compartido (Capacidad: dos o más personas)		Dormitorio individual convencional (Habitación sin sala de estar anexa)	Dormitorio individual unitario (Habitación con sala de estar anexa [Hab. de 8 tatamis mínimo])
	Hasta el 31 de julio de 2015	Desde el 1 de agosto de 2015		
Necesidad de cuidado 1	515 yenes	477 yenes	472 yenes	553 yenes
Necesidad de cuidado 2	633 yenes	587 yenes	586 yenes	687 yenes



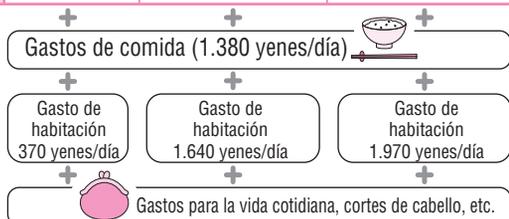
Para los del nivel de necesidad de asistencia 1~5

Asistencia médica con internación a corto plazo (estadía corta en un establecimiento de salud para personas mayores, hospital, etc.)

Los afiliados a quienes les resulta difícil recibir temporalmente cuidado de enfermería en el domicilio pueden ingresar por corto plazo a un establecimiento médico o de salud de cuidado de enfermería para personas mayores, para recibir servicios de capacitación funcional y asistencia para la vida cotidiana de parte de médicos, enfermeros y terapeutas. Los cargos varían según el tipo de habitación.

Gastos personales estimados

Por día	Dormitorio compartido (Capacidad: dos o más personas)	Dormitorio individual convencional (Habitación sin sala de estar anexa)	Dormitorio individual unitario (Habitación con sala de estar anexa [Hab. de 8 tatamis mínimo])
Necesidad de asistencia 2	934 yenes	853 yenes	937 yenes
Necesidad de asistencia 3	1.000 yenes	918 yenes	1.004 yenes
Necesidad de asistencia 4	1.054 yenes	974 yenes	1.061 yenes
Necesidad de asistencia 5	1.111 yenes	1.028 yenes	1.115 yenes



Para los del nivel de necesidad de cuidado 1·2

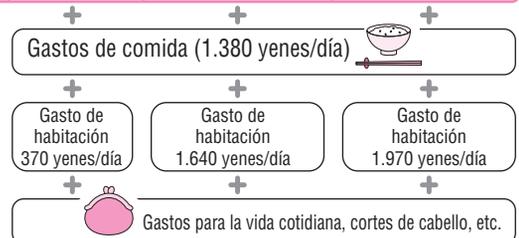
Asistencia médica con internación a corto plazo para prevención de asistencia

Los afiliados a quienes les resulta difícil recibir temporalmente cuidado de enfermería en el domicilio pueden ingresar por corto plazo a un establecimiento médico o de salud de cuidado de enfermería para personas mayores, para recibir los servicios de médicos, enfermeros y terapeutas de asistencia para la vida cotidiana y capacitación funcional, con el objeto de evitar la necesidad del cuidado de enfermería.



Gastos personales estimados

Por día	Dormitorio compartido (Capacidad: dos o más personas)	Dormitorio individual convencional (Habitación sin sala de estar anexa)	Dormitorio individual unitario (Habitación con sala de estar anexa [Hab. de 8 tatamis mínimo])
Necesidad de asistencia 2	817 yenes	768 yenes	831 yenes



- ◇ Se cobra un cargo adicional de entre 198 y 201 yenes por cada viaje en un sentido si se utiliza el servicio de transporte.
- ◇ Los costos de pañales están cubiertos por el seguro de asistencia a mayores.
- ※ Los cargos por habitación y comida tienen un monto estándar designado por el gobierno nacional. Para obtener más información, consulte al establecimiento en particular.
- ※ Aquellas personas con bajos recursos son aptas para un programa de reducción/exención de gastos de comida y habitación (ver página 32).

* Los gastos personales se calcula conforme a un ejemplo de una persona con el 10% de carga.

Servicios para equipar el entorno de vida

Para los del nivel de necesidad de asistencia 1~5

Alquiler de equipo para el bienestar para prevención de asistencia

Los afiliados pueden alquilar equipos para el bienestar de asistencia para la vida independiente.

Artículos de alquiler equipos (13 tipos)

1 Silla de ruedas

Sillas de ruedas para asistencia o manejo autónomo, o sillas de ruedas eléctricas



2 Accesorios para sillas de ruedas

Almohadillas, equipo eléctrico auxiliar, etc.



3 Camas especiales

Se puede ajustar el ángulo del pie o la cabecera



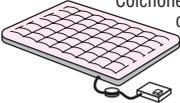
4 Accesorios para camas especiales

Mesas, cinturones de asistencia, tablas de deslizamiento, colchonetas



5 Equipo para prevenir úlceras de decúbito

Colchonetas de aire, colchonetas de agua, etc.



6 Equipo para el cambio de posición del cuerpo

Incluye equipo para ayudar a incorporarse.



7 Detector para personas que sufren de demencia

Incluidos sensores que detectan cuando el afiliado deja la cama



8 Elevadores para movilización

Incluidos elevadores para subir escaleras.



9 Máquina automática para eliminación de excreciones



Sin incluir piezas intercambiable

※ Salvo en casos especiales, los artículos 1 a 8 no se alquilan a las personas con la necesidad de cuidado 1 o 2, ni a aquellos con la necesidad de asistencia 1.

※ Salvo en casos especiales, los tipos de equipos cubiertos en el artículo 9 (máquina automática para la eliminación de excreciones) con una función para eliminar las deposiciones no se alquilan a las personas con la necesidad de cuidado 1 o 2, ni a aquellos con la necesidad de asistencia 1-3 (puede usarse un equipo con una función para eliminar la orina).

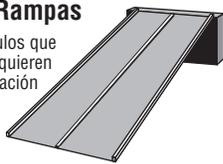
10 Pasamanos

Artículos que no requieren instalación



11 Rampas

Artículos que no requieren instalación



12 Andadores



13 Bastones



Gastos personales estimados

10% (o 20%) del costo de alquiler

El costo del alquiler depende del tipo de equipo, modelo y distribuidor

Para los del nivel de necesidad de asistencia 1~5

Compra de equipos para el bienestar para prevención de asistencia especialmente diseñados

Se ofrecen reembolsos del 90% (o 80%) del monto abonado para comprar equipo especial para el bienestar (como artículos para eliminar residuos corporales o para el aseo).

Artículos de compra aptos (5 tipos)

■ Los reembolsos se realizan únicamente en caso de haber comprado por distribuidores designados.

Silla inodoro

Incluida la parte para conectar al inodoro tipo japonés.



Piezas intercambiables de las máquinas automáticas para eliminación de excreciones

Receptor, tubo, tanque, etc.

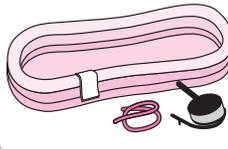


Accesorios para el aseo

Sillas de aseo, sillas para bañera, pie de aseo, cinturones para el aseo asistido, etc.



Bañera simple



Elementos suspendidos para elevadores para movilización



Gastos personales estimados

10% (o 20%) del precio de compra

(Límite anual máximo de reembolso: 90,000 u 80.000 yenes)

*Si la compra supera los ¥100.000, el afiliado debe pagar la parte que supera esa cifra.

- (1) Formulario de solicitud (disponible en el Departamento de Seguros y Pensiones de la secretaría de distrito local) (2) Recibo
 (3) Documentación donde se explique la necesidad del equipo para el bienestar (escrito en el formulario de solicitud, formulario de declaración del motivo, plan de servicio a domicilio o plan de compra de equipo para el bienestar)
 (4) Folleto del equipo para el bienestar correspondiente (con una descripción del equipo)

*Por regla general, no se puede comprar el mismo tipo de equipo más de una vez.

Documentos para la solicitud

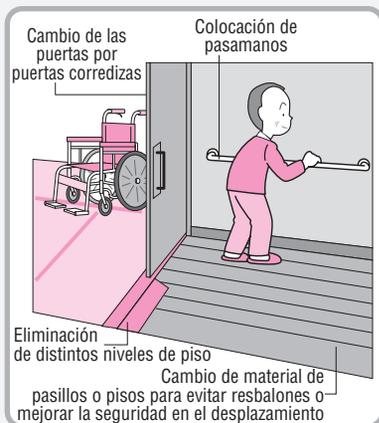
Para los del nivel de necesidad de asistencia 1~5

Para los del nivel de necesidad de cuidado 1·2

Reforma de la vivienda

Reforma de la vivienda para el cuidado de enfermería

Si una persona aprobada para el cuidado de enfermería que vive en su domicilio, reforma la casa para continuar viviendo allí, se reembolsa el 90% (u 80%) del costo.



Obras aptas

- (1) Colocación de pasamanos
- (2) Eliminación de distintos niveles de piso o pendientes
- (3) Cambio de material de pasillos o pisos para evitar resbalones o mejorar la seguridad en el desplazamiento
- (4) Cambio a puertas corredizas (incluido el gasto de quitar las puertas antiguas y colocar las nuevas [si el costo es menor que el reemplazo])
- (5) Cambio de inodoro tipo japonés a inodoro occidental
- (6) Toda obra considerada necesaria para cumplir con los puntos (1) a (5):
 - Refuerzo de paredes para la colocación de pasamanos
 - Trabajo de plomería para el inodoro o cuarto de baño
 - Colocación de vallas para evitar caídas o deslizamientos de las sillas junto con la colocación de rampas
 - Reparación de paredes y pilares junto con el cambio de puertas, etc.

Documentos necesarios para la solicitud

(en caso de que no sea el pago por delegación de recibo)

Antes de las obras

- (1) Formulario de solicitud (disponible en el Departamento de Seguros y Pensiones de la secretaría de distrito local)
- (2) Presupuesto o informe presupuestario
- (3) Documentación donde se justifique el motivo de la reforma, redactada por el director de cuidado. (Si el afiliado no tiene un director de cuidado, consulte al Departamento de Ayudas a las Personas Mayores y Discapacitados de la secretaría del distrito local).
- (4) Fotos de la casa antes de la reforma
- (5) Plano de la reforma propuesta
- (6) Copias del contrato para la reforma de la vivienda y contrato de alquiler (si la vivienda es alquilada)

Después de las obras

- (1) Recibo o informe de los servicios de construcción
- (2) Fotos de la casa después de la reforma

Proceso para la reforma de la vivienda en la Ciudad de Yokohama

Las personas por lo general deben pagar todos los gastos por adelantado y más tarde reciben un reembolso del 90% (u 80%) del importe abonado. La Ciudad de Yokohama, no obstante, posee un sistema de pago de comisión que permite que la persona pague al distribuidor solamente el 10% (o 20%) del costo. Tenga en cuenta que este sistema sólo es válido para las reformas ejecutadas por empresas constructoras registradas en la ciudad.

En la Sección de Ayuda a las Personas Mayores y Discapacitados o en la Sección de Seguros y Pensiones de la secretaría del distrito local puede obtener una lista de las empresas registradas. También puede consultar esta lista en el sitio web de la Ciudad de Yokohama:

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/kourei/riyousya/shinsei/juukai/meibo.html>

◆ Además de las reformas de vivienda del seguro de asistencia a personas mayores, también existe un programa de equipamiento del entorno de vida (ver página 39).

Aunque los tipos de obras aptos para los subsidios y los montos del subsidio varían, en algunos casos puede usar ambos programas al mismo tiempo. Consulte a la Sección de Ayuda a las Personas Mayores y Discapacitados de la secretaría del distrito local antes de empezar las obras para obtener más información sobre el programa para el equipamiento del entorno de vida.

Gastos personales estimados

10% (o 20%) del gasto de la reforma

(Límite máximo de reembolso: 180 mil o 160 mil yenes)

*El límite máximo para reformas es de 200 mil yenes.

El subsidio puede volver a usarse si cambia de domicilio o si su aprobación para el cuidado de enfermería aumenta tres o más niveles (el límite máximo sigue siendo el mismo).

- (1) Antes de empezar las obras, envíe los documentos al Departamento de Seguros y Pensiones de la secretaría del distrito local. Las obras pueden comenzar una vez que el Departamento de Seguros y Pensiones le otorgue la aprobación para la reforma.
- (2) Cuando las obras estén terminadas y le haya pagado al proveedor, envíe los recibos y la demás documentación necesaria al Departamento de Seguros y Pensiones de la secretaría del distrito local para recibir el reembolso (90% u 80% del gasto total).

Servicios comunitarios

Se ofrecen servicios comunitarios flexibles para que los individuos puedan vivir en su domicilio o en la comunidad a la que están acostumbrados durante el mayor tiempo posible.

Por regla general, pueden utilizar los establecimientos del servicio comunitario de la ciudad solo los registrados en el programa del seguro de asistencia a personas mayores de la Ciudad de Yokohama y los ingresados en los establecimientos objeto de excepción domiciliaria que están ubicados en la ciudad de Yokohama a partir de abril de 2015 (*Residencia para personas mayores de pago, vivienda para personas mayores con servicios, etc.)

Para los del nivel de necesidad de asistencia 1~5 (No está disponible para los del nivel de necesidad de cuidado 1-2)

Asistencia a domicilio tipo atención permanentes/rotación periódica

El personal de cuidado de enfermería con visitas y los enfermeros visitantes trabajan en estrecha colaboración y ofrecen servicios de visitas de rotación periódica y servicios de visitas permanentes durante el día o por la noche. Por regla general, el afiliado sólo puede usar a un proveedor de servicios.



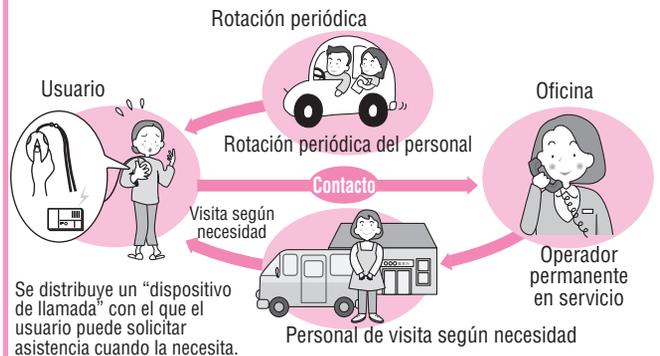
Gastos personales estimados

Por mes

	Asistencia a personas mayores/ Enfermero	Asistencia a personas mayores
Necesidad de asistencia 1	9.180 yenes	6.292 yenes
Necesidad de asistencia 2	14.342 yenes	11.232 yenes
Necesidad de asistencia 3	21.891 yenes	18.648 yenes
Necesidad de asistencia 4	26.986 yenes	23.588 yenes
Necesidad de asistencia 5	32.692 yenes	28.528 yenes

Asistencia a domicilio tipo atención por la noche

Además de los servicios de cuidado de enfermería con visitas periódicas que se realizan por la noche, también se ofrecen servicios de cuidado de enfermería con visitas a pedido del afiliado de forma continua.



Gastos personales estimados

Asistencia a personas mayores con visitas nocturno (I)

Servicios de operación	Servicio de rotación periódica	Servicio de visita según necesidad (I)
1.091 yenes/mes	410 yenes/ vez	623 yenes/ vez

Asistencia a personas mayores con visitas nocturno (II)

Servicios de visitas según necesidad, servicio de rotación periódica	2.966 yenes/mes
--	-----------------

Para los del nivel de necesidad de asistencia 1~5

Asistencia a la vida comunitaria tipo atención al deterioro cognitivo

Las personas mayores que padecen deterioro cognitivo pueden recibir cuidado de enfermería diario mientras viven en un ambiente hogareño con un grupo de cinco a nueve personas. Los establecimientos tienen un dormitorio, una sala de estar, un comedor, un baño, etc. y a cada residente se le asignan tareas domésticas para mitigar el progreso de la deterioro cognitivo. El objetivo es brindar un medio ambiente donde los residentes puedan vivir cómodos.

* Los gastos personales varían según el número de unidades.

Gastos personales estimados

Por mes

	Una unidad	Dos unidades o más
Necesidad de asistencia 1	24.410 yenes	24.024 yenes
Necesidad de asistencia 2	25.568 yenes	25.150 yenes
Necesidad de asistencia 3	26.307 yenes	25.921 yenes
Necesidad de asistencia 4	26.854 yenes	26.436 yenes
Necesidad de asistencia 5	27.401 yenes	26.950 yenes



Gastos de comida	Gastos de habitación, gastos de administración, gastos de agua y luz, etc.	Gastos para la vida cotidiana, pañales, cortes de cabello, etc.
------------------	--	---

Para los del nivel de necesidad de cuidado 2

Asistencia a la vida comunitaria tipo atención al deterioro cognitivo para prevención de asistencia

Las personas que padecen deterioro cognitivo pueden recibir cuidado de enfermería diario mientras viven en un ambiente hogareño.

Los empleados ofrecen apoyo y prestan servicios concebidos para mejorar las actividades cotidianas.

* No está disponible para los del nivel de necesidad de cuidado 1.

* Los gastos personales varían según el número de unidades.

Gastos personales estimados

Por mes

	Una unidad	Dos unidades o más
Necesidad de cuidado 2	24.281 yenes	23.895 yenes



Gastos de comida	Gastos de habitación, gastos de administración, gastos de agua y luz, etc.	Gastos para la vida cotidiana, pañales, cortes de cabello, etc.
------------------	--	---

* Los gastos personales se calcula conforme a un ejemplo de una persona con el 10% de carga.

Para los del nivel de necesidad de asistencia 1~5

Asistencia a personas mayores a domicilio multifuncional de pequeña escala

Este servicio se ofrece principalmente en establecimientos de cuidado de enfermería en la comunidad donde los afiliados están acostumbrados a vivir. Los afiliados acuden o pasan la noche en un establecimiento y reciben servicios. En algunos casos, el personal también visita a los afiliados en sus domicilios.

Los empleados, a quienes el usuario conoce del cuidado diurno, prestan los servicios de visitas y de supervisión nocturna. Los cargos se fijan mensualmente y los afiliados pueden usar solo un establecimiento. Este servicio no puede utilizarse al mismo tiempo que otros servicios comunitarios o ciertos servicios a domicilio, tales como el cuidado de enfermería con visitas (ayuda en el domicilio), el Asistencia diurna en establecimiento (servicios diurnos) o el cuidado de enfermería médica/de vida cotidiana de internación a corto plazo (estancia corta).



Gastos personales estimados

Por mes

Necesidad de asistencia 1	11.229 yenes
Necesidad de asistencia 2	16.502 yenes
Necesidad de asistencia 3	24.004 yenes
Necesidad de asistencia 4	26.493 yenes
Necesidad de asistencia 5	29.212 yenes

+

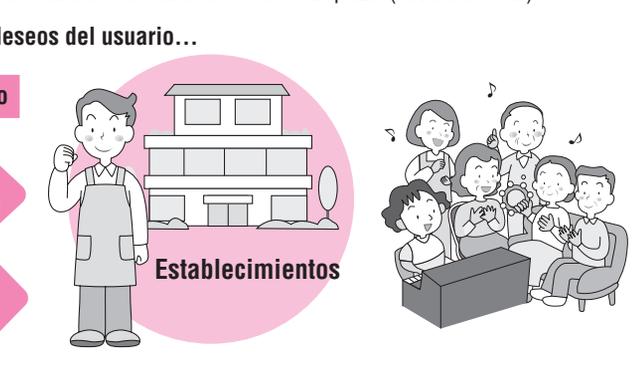
- Gastos de comida
- Gastos de supervisión nocturna
- Gastos para la vida cotidiana, etc.

Para los del nivel de necesidad de cuidado 1·2

Asistencia a personas mayores a domicilio multifuncional de pequeña escala para la prevención del cuidado de enfermería

Este servicio se ofrece principalmente en establecimientos de cuidado de enfermería en la comunidad donde los afiliados están acostumbrados a vivir. Los afiliados acuden o pasan la noche en un establecimiento y reciben servicios. En algunos casos, el personal también visita a los afiliados en sus domicilios.

Los empleados, a quienes el usuario conoce del cuidado diurno, prestan los servicios de visitas y de supervisión nocturna. Los cargos se fijan mensualmente y los afiliados pueden usar solo un establecimiento. Este servicio no puede utilizarse al mismo tiempo que otros servicios comunitarios o ciertos servicios a domicilio, tales como el cuidado de enfermería con visitas (ayuda en el domicilio), el Asistencia diurna en establecimiento (servicios diurnos) o el cuidado de enfermería médica/de vida cotidiana de internación a corto plazo (estancia corta).



Gastos personales estimados

Por mes

Necesidad de cuidado 1	3.703 yenes
Necesidad de cuidado 2	7.483 yenes

+

- Gastos de comida
- Gastos de supervisión nocturna
- Gastos para la vida cotidiana, etc.

Para los del nivel de necesidad de asistencia 1~5

Asistencia diurna en establecimiento para pacientes con deterioro cognitivo

Las personas que padecen deterioro cognitivo pueden recibir servicios que incluyen ayuda con el aseo y con las comidas, así como rehabilitación y servicios recreativos en un ambiente hogareño en las plazas de cuidado comunitario, etc.

Gastos personales estimados

Entre 7 y 9 horas por día

Necesidad de asistencia 1	1.072 yenes
Necesidad de asistencia 2	1.188 yenes
Necesidad de asistencia 3	1.305 yenes
Necesidad de asistencia 4	1.422 yenes
Necesidad de asistencia 5	1.539 yenes

+



- Gastos de comida
- Gastos para la vida cotidiana, pañales, etc.

Para los del nivel de necesidad de cuidado 1·2

Asistencia diurna en establecimiento para pacientes con deterioro cognitivo

Las personas que padecen deterioro cognitivo pueden recibir servicios que incluyen ayuda con el aseo y con las comidas, así como rehabilitación y servicios recreativos en un ambiente hogareño en las plazas de cuidado comunitario, etc.

Gastos personales estimados

Entre 7 y 9 horas por día

Necesidad de cuidado 1	927 yenes
Necesidad de cuidado 2	1.036 yenes

+



- Gastos de comida
- Gastos para la vida cotidiana, pañales, etc.

- ◇ Los gastos se estiman para entre 7 y 9 horas de uso en un centro de servicios de cuidado de enfermería de tipo individual para personas con deterioro cognitivo. (Se incluyen gastos de transporte).
- ◇ Se cobra un cargo adicional de 55 yenes por día si se utiliza el servicio de aseo.
- ◇ Existen otros cargos adicionales si se utilizan servicios concebidos para mejorar la nutrición y/o el funcionamiento oral.

* Los gastos personales se calcula conforme a un ejemplo de una persona con el 10% de carga.

Servicios disponibles

Para los del nivel de necesidad de asistencia 1~5 (No está disponible para los del nivel de necesidad de cuidado 1·2)

Asistencia en domicilio del tipo de pequeño-multifuncional de enfermería (Termino antiguo: servicios combinados)

Los servicios combinados consisten principalmente en el traslado a un proveedor de servicios. Según la condición y los pedidos del usuario, pueden combinarse de forma flexible con servicios de visitas y de supervisión nocturna de cuidado de enfermería a domicilio multifuncional de pequeña escala y con servicios de visita de enfermeros. Por regla general, el afiliado sólo puede usar a un proveedor de servicios.



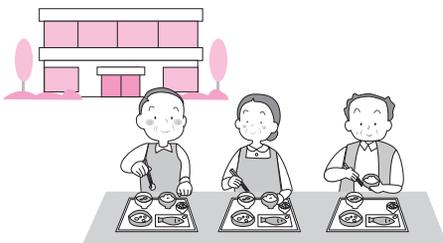
Gastos personales estimados

Por mes

Necesidad de asistencia 1	13.427 yenes
Necesidad de asistencia 2	18.788 yenes
Necesidad de asistencia 3	26.411 yenes
Necesidad de asistencia 4	29.954 yenes
Necesidad de asistencia 5	33.882 yenes

Asistencia a mayores diario en establecimientos comunitarios especialmente designados

Se prestan servicios similares a los que ofrecen los establecimientos de cuidado de enfermería diario especialmente designados para inquilinos (ver página 19) para un número pequeño de inquilinos en establecimientos como hogares para ancianos no gratuitos con servicios de cuidado de enfermería (establecimientos especialmente designados para el cuidado de enfermería) y que operan en pequeña escala, con una capacidad de hasta 29 personas.



Gastos personales estimados

Por mes

Necesidad de asistencia 1	17.142 yenes
Necesidad de asistencia 2	19.200 yenes
Necesidad de asistencia 3	21.419 yenes
Necesidad de asistencia 4	23.477 yenes
Necesidad de asistencia 5	25.664 yenes

Gastos de administración + Gastos de comida

Gastos de vida cotidiana, cortes de cabello, etc.

Principalmente para los del nivel de necesidad de asistencia 3~5 (No está disponible para los del nivel de necesidad de cuidado 1·2)
Para los del nivel de necesidad de asistencia 1·2 existe un sistema de ingreso especial (ver la página siguiente)

Asistencia para personas mayores de vida comunitaria a pequeña escala

Los centros especiales de cuidados de pequeña escala para personas mayores con una capacidad de hasta 29 personas ofrecen servicios similares a los del centro especial de cuidado para personas mayores (ver página 26).

Gastos personales estimados

Por mes	Dormitorio compartido (Capacidad: dos o más personas)		Dormitorio individual convencional (Habitación sin sala de estar anexa)	Dormitorio individual unitario (Habitación con sala de estar anexa [Hab. de 8 tatamis mínimo])
	Hasta el 31 de julio de 2015	Desde el 1 de agosto de 2015		
Necesidad de asistencia 1	19.103 yenes	17.592 yenes	17.592 yenes	20.100 yenes
Necesidad de asistencia 2	21.258 yenes	19.747 yenes	19.747 yenes	22.223 yenes
Necesidad de asistencia 3	23.445 yenes	21.934 yenes	21.934 yenes	24.506 yenes
Necesidad de asistencia 4	25.600 yenes	24.088 yenes	24.088 yenes	26.629 yenes
Necesidad de asistencia 5	27.690 yenes	26.179 yenes	26.179 yenes	28.751 yenes

+ Gasto de habitación 11.100 yenes/mes

+ Gasto de habitación 25.200 yenes/mes

+ Gasto de habitación 34.500 yenes/mes

+ Gasto de habitación 59.100 yenes/mes

+ Gastos de comida (41.400 yenes/mes)

+ Gastos para la vida cotidiana, cortes de cabello, etc.



- ◇ Los cargos pueden agregarse según los tipos de servicios que presta el establecimiento, o si usted usa otros servicios opcionales.
- ◇ Los costos de pañales están cubiertos por el seguro de asistencia a personas mayores.
- ※ Los cargos por habitación y comida tienen un monto estándar designado por el gobierno nacional. Para obtener más información, consulte a su establecimiento.
- ※ Aquellas personas con bajos recursos son aptas para un programa de reducción/exención de gastos de comida y habitación (ver página 32).

* Los gastos personales se calcula conforme a un ejemplo de una persona con el 10% de carga.

Servicios en establecimientos

Los servicios en los establecimientos pueden dividirse en tres categorías generales, según el tipo de cuidado de enfermería necesario.

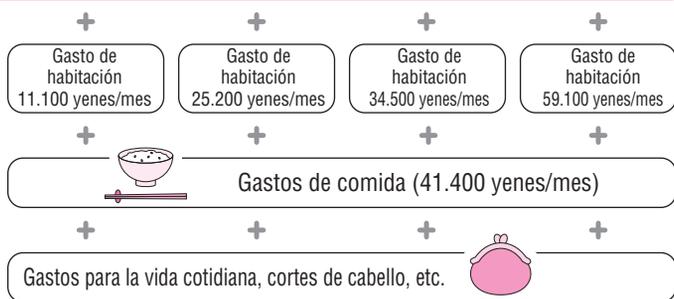
**Principalmente para los del nivel de necesidad de asistencia 3~5 (Para los del nivel de necesidad de cuidado 1-2)
Para los del nivel de necesidad de asistencia 1-2 existe un sistema (Está mencionado abajo)**

Establecimiento de bienestar social de cuidado de enfermería para personas mayores (residencias especiales para cuidado de personas mayores)

Estos establecimientos ofrecen servicios de cuidado de enfermería como aseo, ayuda para ir al baño y comidas, así como ayuda en la vida cotidiana, capacitación funcional, mantenimiento de la salud y terapia.

Gastos personales estimados

Por mes	Dormitorio compartido (Capacidad: dos o más personas)		Dormitorio individual convencional (Habitación sin sala de estar anexa)	Dormitorio individual unitario (Habitación con sala de estar anexa [Hab. de 8 tatamis mínimo])
	Hasta el 31 de julio de 2015	Desde el 1 de agosto de 2015		
Necesidad de asistencia 1	19.103 yenes	17.592 yenes	17.592 yenes	20.100 yenes
Necesidad de asistencia 2	21.258 yenes	19.747 yenes	19.747 yenes	22.223 yenes
Necesidad de asistencia 3	23.445 yenes	21.934 yenes	21.934 yenes	24.506 yenes
Necesidad de asistencia 4	25.600 yenes	24.088 yenes	24.088 yenes	26.629 yenes
Necesidad de asistencia 5	27.690 yenes	26.179 yenes	26.179 yenes	28.751 yenes



- ◇ Los cargos pueden agregarse según los tipos de servicios que presta el establecimiento, o si usted usa otros servicios opcionales.
- ◇ Los costos de pañales están cubiertos por el seguro de asistencia a personas mayores.
- ※ Los cargos por habitación y comida tienen un monto estándar designado por el gobierno nacional. Para obtener más información, consulte a su establecimiento.
- ※ Aquellas personas con bajos recursos son aptas para un programa de reducción/exención de gastos de comida y habitación (ver página 32).

Servicios disponibles

Sistema de ingreso especial

A partir de abril de 2015, las residencias para personas mayores con cuidado especial se convirtieron en el establecimiento para las personas con el nivel de necesidad de asistencia 3 o más principalmente. Sin embargo, en caso de que corresponda requisitos siguientes, los del nivel de necesidad de asistencia 1 y 2 también pueden ser ingresado a este establecimiento como excepción.

- Se ve con mucha frecuencia los síntomas que dificulta la vida diaria y las dificultades de entendimiento debido a la enfermedad de deterioro cognitivo y es difícil pasar la vida diaria en su hogar.
- Se ve con mucha frecuencia los síntomas que dificulta la vida diaria y las dificultades de entendimiento por discapacidad intelectual / mental y es difícil pasar la vida diaria en su hogar.
- Es posible que haya sido maltratado por su familia de manera grave y se vuelve difícil su protección o asegurar su seguridad física y mental
- Es difícil pasar la vida diaria en su hogar porque no puede esperar apoyo de su familia debido a ser una persona sin familia, tener a un miembro de la familia que llegó a una edad muy avanzada o ser enfermo, etc. además de no estar permitido recibir servicios de asistencia a personas mayores y/o apoyo a la vida diaria de la comunidad.

Si usted es del nivel de la necesidad de asistencia 1 o 2 y desea ingresar al establecimiento, por favor marque una cruz en el espacio de requisitos de ingreso especial en la hoja de solicitud de ingreso.

Cómo ingresar a un establecimiento de bienestar social de cuidado de enfermería para personas mayores (centro especial de cuidado para personas mayores)

Las solicitudes se aceptan en el centro de solicitud de la institución.

Complete un formulario de solicitud disponible en el Departamento de Ayuda a las Personas Mayores y Discapacitados de la secretaría de su distrito local, en los centros de cuidado comunitario, en las residencias especiales para cuidado de personas mayores y en Instalaciones de Personas Mayores de la Oficina de Salud y Bienestar Social y envíelo a la dirección que se detalla a continuación.

Dirección:

〒233-0002

Yume Ooka Office Tower 10F, 1-6-1
Kami-Ooka-nishi, Konan-ku

**Centro de solicitud de la institución
del centro especial de cuidado para
personas mayores**

Tel: 045-840-5817 Fax: 045-840-5816



* Los gastos personales se calcula conforme a un ejemplo de una persona con el 10% de carga.

Para los del nivel de necesidad de asistencia 1~5 (No está disponible para los del nivel de necesidad de cuidado 1~2)

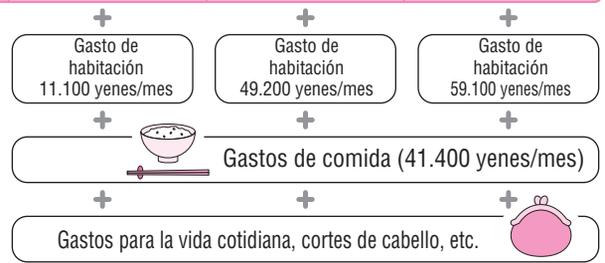
Establecimientos de salud de cuidado de enfermería para personas

Estos establecimientos ofrecen Rehabilitación en apoyo de las funciones de la vida cotidiana y otros tipos de asistencia para que los afiliados puedan volver a llevar una vida independiente en su casa. Debido a que el objetivo es regresar a su vida en su hogar, se realizan controles periódicos para determinar si los afiliados pueden regresar a sus domicilios. Según la naturaleza de la enfermedad, los establecimientos introducen una institución médica adecuada si el tratamiento hospitalario se considera innecesario.



Gastos personales estimados

Por mes	Dormitorio compartido (Capacidad: dos o más personas)	Dormitorio individual convencional (Habitación sin sala de estar anexa)	Dormitorio individual unitario (Habitación con sala de estar anexa [Hab. de 8 tatamis mínimo])
Necesidad de asistencia 1	24.699 yenes	22.352 yenes	24.892 yenes
Necesidad de asistencia 2	26.243 yenes	23.799 yenes	26.339 yenes
Necesidad de asistencia 3	28.205 yenes	25.761 yenes	28.333 yenes
Necesidad de asistencia 4	29.845 yenes	27.433 yenes	30.038 yenes
Necesidad de asistencia 5	31.549 yenes	29.073 yenes	31.678 yenes



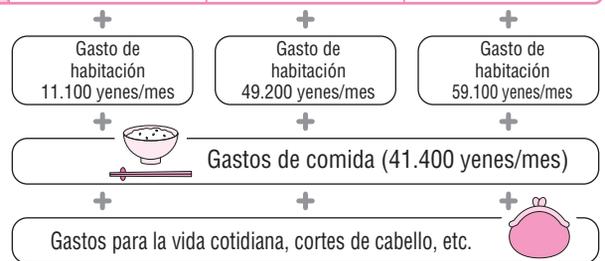
Establecimientos médicos de cuidado de enfermería

Hay dos tipos de establecimientos médicos de cuidado de enfermería: establecimientos de reposo para recuperación y salas de hospitales para pacientes con deterioro cognitivo. Los establecimientos de reposo proveen cuidado extendido para pacientes que están en condiciones estables, pero que requieren tratamientos especializados a largo plazo. Las salas de hospitales ofrecen mantenimiento de la salud, enfermería, capacitación funcional y otros servicios de tratamiento médico a pacientes que padecen deterioro cognitivo.



Gastos personales estimados

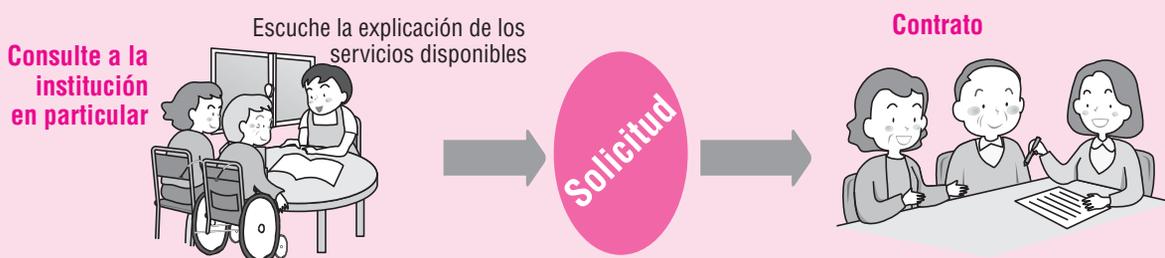
Por mes	Dormitorio compartido (Capacidad: dos o más personas)	Dormitorio individual convencional (Habitación sin sala de estar anexa)	Dormitorio individual unitario (Habitación con sala de estar anexa [Hab. de 8 tatamis mínimo])
Necesidad de asistencia 1	23.960 yenes	20.615 yenes	24.667 yenes
Necesidad de asistencia 2	27.272 yenes	23.927 yenes	27.980 yenes
Necesidad de asistencia 3	34.444 yenes	31.099 yenes	35.151 yenes
Necesidad de asistencia 4	37.499 yenes	34.154 yenes	38.206 yenes
Necesidad de asistencia 5	40.233 yenes	36.888 yenes	40.940 yenes



- ◇ Los cargos adicionales se cobran según los tipos de servicios que presta el establecimiento y si un afiliado utiliza alguno de los servicios opcionales.
- ◇ Los costos de pañales están cubiertos por el seguro de asistencia a personas mayores.
- ※ Los cargos por habitación y comida tienen un monto estándar designado por el gobierno nacional. Para obtener más información, consulte a su establecimiento.
- ※ Aquellas personas con bajos recursos son aptas para un programa de reducción/exención de gastos de comida y habitación (ver página 32).

Procedimientos de solicitud para un establecimiento médico de cuidado de enfermería o un establecimiento de salud de cuidado de enfermería para personas mayores

Complete el formulario de solicitud designado disponible en la institución y realice los trámites relacionados.



* Los gastos personales se calcula conforme a un ejemplo de una persona con el 10% de carga.

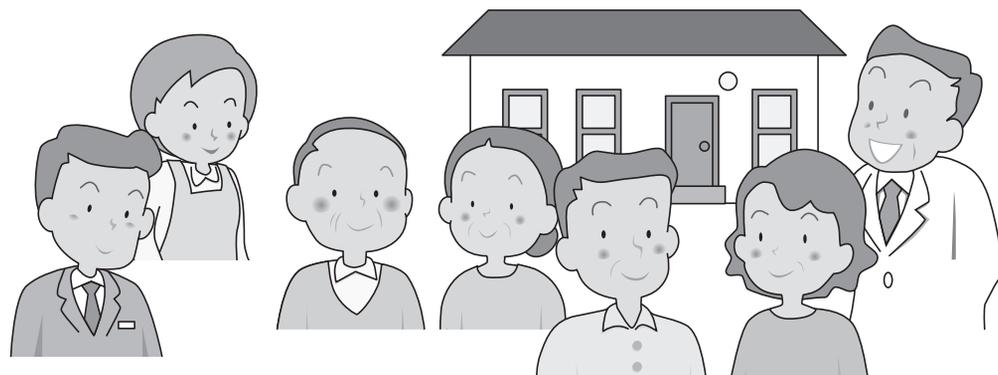
Gastos personales por servicios

Los afiliados pagan el 10%* de los gastos cuando utilizan los servicios del seguro de asistencia a mayores

Además del 10%* estándar de gastos personales, los afiliados también pagan habitación y comida. Estos cargos se cobran según el contrato de servicio que firma el afiliado y varían según el proveedor de servicios.

En caso de que utilicen (1) servicios en domicilio (2) servicios basados en la comunidad (para las personas con el nivel de necesidad de cuidado 1-2 y necesidad de asistenciales 1 a 5)				
Asistencia a domicilio, asistencia para baño a domicilio, enfermero a domicilio, rehabilitación a domicilio, orientación para el mantenimiento de la salud en el domicilio, etc.	10% de los gastos por servicios			
Asistencia diurna en establecimiento Rehabilitación diurna en establecimiento, etc.	10% de los gastos por servicios		Gasto de comida	Gastos para la vida cotidiana
Asistencia para personas mayores en la vida cotidiana con internación a corto plazo Asistencia médica para personas mayores con internación a corto plazo (Estancia corta)	10% de los gastos por servicios	Gasto de habitación	Gasto de comida	Gastos para la vida cotidiana (Cortes de cabello, etc.)
Asistencia para personas mayores a domicilio multifuncional de pequeña escala Asistencia a personas mayores de vida comunitaria para personas que padecen deterioro cognitivo, etc.	10% de los gastos por servicios	Gasto de habitación	Gasto de comida	Gastos para la vida cotidiana
En caso de que utilicen (3) servicios en establecimientos (Establecimiento de bienestar social de asistencia para personas mayores (residencias especiales para cuidado de personas mayores): principalmente para las de necesidad de asistencia 3 o más; otros servicios de establecimientos: para las de necesidad de asistencia 1-5)				
Establecimiento de bienestar social de asistencia para personas mayores (residencias especiales para cuidado de personas mayores) Establecimiento de asistencia para la salud de personas mayores/establecimiento médico tipo cuidado para personas mayores	10% de los gastos por servicios	Gasto de habitación	Gasto de comida	Gastos para la vida cotidiana (Cortes de cabello, etc.)

※ No hay cargos por pañales en el caso de estancia corta o servicios en los establecimientos.



La utilización de servicios especiales puede incluir otros gastos personales

Si utiliza servicios especiales, es posible que deba pagar otros gastos además del 10% estándar de los gastos personales con el seguro

Ejemplo 1: Gastos de transporte al utilizar servicios si vive fuera del área del proveedor de servicios

Ejemplo 2: Cuando use servicios no cubiertos por el seguro de asistencia a personas mayores o que no estén incluidos en su plan de cuidado

*A partir de agosto de 2015, los afiliados pagarán el 20% de los gastos si tienen un cierto nivel de ganancias (ganancias totales del afiliado es 1,6 millones de yenes o más, entre otras) (Ver la página 29 para más información)

A partir de agosto de 2015, se modificará las condiciones de gastos personales para las personas con ciertas ganancias.

● Descripción

A partir de agosto de 2015, entre los afiliados tipo 2 (mayores de 65 años), los que tienen ciertas ganancias pagarán el 20% de los gastos personales. No obstante, no es una condición para todos los afiliados puesto que está designado el monto máximo de los gastos personales por mes (ver la página 31 sobre los gastos de servicios de asistencia de alto costo).

Evaluación de la proporción de gastos personales

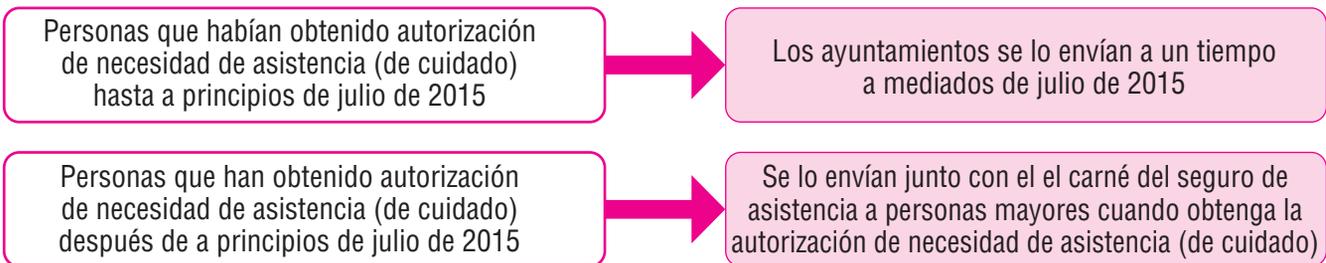
Proporción	Personas objeto	Criterios
20%	Los afiliados tipo 1 (mayores de 65 años)	En caso de las ganancias totales del afiliado ^{※1} es 1,6 millones de yenes o más y es el único miembro de familia que tiene mayor de 65 años de edad, además de la suma de “ingreso de la pensión + ganancias totales de otros ingresos ^{※2} ” es 2,8 millones de yenes o más (si dos miembros o más de familia cumplen esta condición, la suma es 3,46 millones de yenes o más)
10%	Cargarán 10% las personas que cumple una de siguientes condiciones: ① Receptor de ayuda monetaria pública para la vida, etc. ② El afiliado está exento de los impuestos de residencia ③ En caso de las ganancias totales del afiliado no llegan a 1,6 millones de yenes ④ En caso de las ganancias totales del afiliado es 1,6 millones de yenes o más y es el único miembro de familia que tiene mayor de 65 años de edad, además de la suma de “ingreso de la pensión + ganancias totales de otros ingresos [※] ” es 2,8 millones de yenes o más (si dos miembros o más de familia cumplen esta condición, la suma es 3,46 millones de yenes o más) ⑤ Los ingresados bajo las medidas existentes (las personas que están ingresadas en las residencias especiales para cuidado de personas mayores por las medidas de los municipios locales desde 1 de abril de 2000 o antes) ⑥ Afiliado tipo 2 (entre 40 y 64 años)	

※1... Véase la nota 4 de la tabla de la página 5 “Primas del seguro”

※2... Ganancias totales de otros ingresos se refiere al monte que deduce ingresos de las pensiones públicas (ingresos misceláneos) de las ganancias totales.

● Carné de proporción de cargo de seguro de asistencia a personas mayores

A partir de 1 de agosto de 2015 se requiere mostrarlo a los establecimientos de servicios de asistencia a personas mayores, junto con el carné del seguro de asistencia a personas mayores.



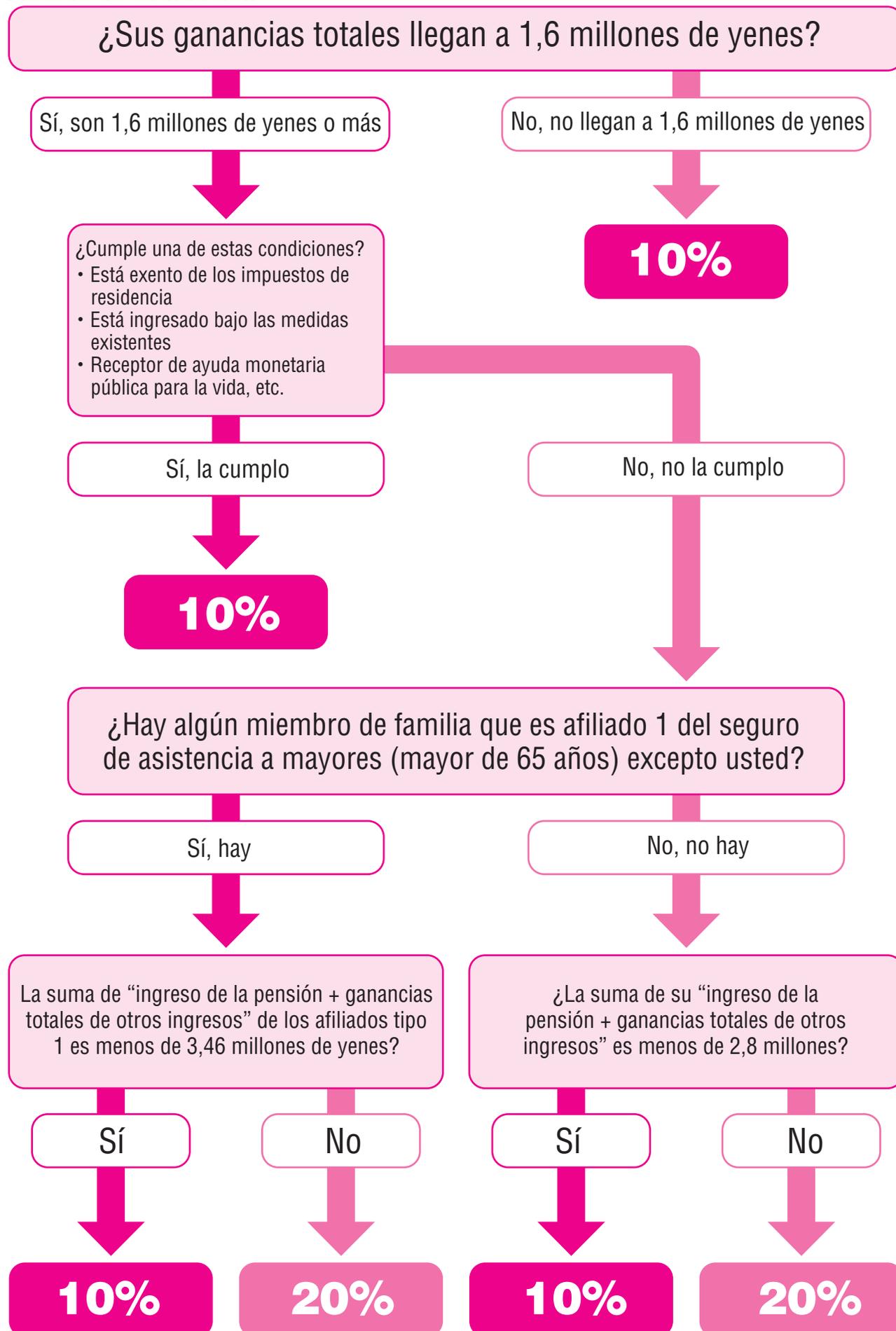
Aquí puede ver la proporción de cargo

介護保険負担割合証													
交付年月日 平成XX年XX月XX日													
被 保 険 者	番 号 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0												
	住 所 123-4567 横浜市港区港町1-1 市庁舎8階 健康福祉局高齢健康福 祉部介護保険課												
	氏 名 あいうえお かきくけこ												
	生年月日 昭和10年11月12日 性別 男												
利用者の負担割合	適 用 期 間												
× 割	開始年月日 平成XX年XX月XX日 終了年月日 平成XX年XX月XX日												
× 割	開始年月日 平成XX年XX月XX日 終了年月日 平成XX年XX月XX日												
保険者番号 並びに保険者 の名称及び印	<table border="1"> <tr> <td>×</td><td>×</td><td>×</td><td>×</td><td>×</td><td>×</td> </tr> <tr> <td colspan="6">横浜市</td> </tr> </table>	×	×	×	×	×	×	横浜市					
×	×	×	×	×	×								
横浜市													

※Este es un prototipo del carné de proporción de cargo. La imagen real puede ser diferente de esta.

Se celebra la evaluación sobre la proporción de gastos personales cada 1 de agosto

Método de evaluación



Reducción de los gastos personales

Gastos de servicio de asistencia de alto costo (prevención de asistencia)

● Descripción

Cuando el monto que paga en un mes excede el monto máximo designado (ver cuadro siguiente), usted puede solicitar un reembolso por los altos gastos de servicio de cuidado de enfermería en la secretaría del distrito local. “Gastos personales” hace referencia al gasto personal del 10% (o 20%) por los servicios cubiertos por el seguro de asistencia a personas mayores.

Los gastos aplicables incluyen el gasto personal por los servicios de cuidado de enfermería (prevención de cuidado de enfermería), los servicios en los establecimientos (sin incluir los costos de la habitación y las comidas) y los servicios comunitarios (prevención de cuidado de enfermería). Este beneficio no se aplica a los gastos personales por la compra de equipos para el bienestar y renovaciones de domicilio.

● Procesos a seguir

Debe presentar una solicitud en la secretaría del distrito local para recibir el reembolso de los altos gastos de servicio de cuidado de enfermería y/o de aquellos servicios designados para evitar la necesidad del cuidado de enfermería.

También hay un programa en el cual puede suministrar a la secretaría del distrito local los datos de su cuenta bancaria en el formulario de solicitud para recibir automáticamente un reembolso por cualquiera de los servicios correspondientes a través de una transferencia bancaria.

- El gasto personal máximo se calcula para toda la unidad familiar. En las unidades familiares donde la asistencia o el cuidado de enfermería se aprueba a más de un miembro, como un matrimonio por ejemplo, se reembolsa un gasto de servicios de cuidado de enfermería alto si el monto total abonado excede el tope máximo designado para los gastos personales. La fórmula de cálculo es:

$$\left(\text{Total del gasto personal de la unidad familiar} - \text{Tope máximo designado para gastos personales de la unidad familiar} \right) \times \frac{\text{Gasto personal del solicitante}}{\text{Gasto personal de toda de la unidad familiar}}$$

Ejemplo 1: Si se aprueba a una sola persona de la unidad familiar para la asistencia o el cuidado de enfermería

La persona cuyo tope máximo designado para gastos personales es de 24.600 yenes pagó 30.000 yenes en un mes

Método de cálculo: Gastos personales del solicitante - Tope máx. designado para gastos personales = Beneficio para gastos de servicio de asistencia de alto costo
 30.000 yenes - 24.600 yenes = 5.400 yenes

Ejemplo 2: Si se aprueban a dos o más personas de la unidad familiar para la asistencia o el cuidado de enfermería

Si el marido y la esposa pertenecen a la unidad familiar de nivel 3 exenta de los impuestos de residencia (tope máximo designado para los gastos personales de la unidad familiar: 24.600 yenes), y en un mes el marido paga 30.000 yenes y la esposa 10.000 yenes

- (1) Gastos de servicio de asistencia de alto costo del marido:
 $\{(\text{¥}30.000 + \text{¥}10.000) - \text{¥}24.600\} \times \text{¥}30.000 / (\text{¥}30.000 + \text{¥}10.000) = \text{¥}11.550$
- (2) Gastos de servicio de asistencia de alto costo de la esposa:
 $\{(\text{¥}30.000 + \text{¥}10.000) - \text{¥}24.600\} \times \text{¥}10.000 / (\text{¥}30.000 + \text{¥}10.000) = \text{¥}3.850$

Nivel de gasto personal del afiliado

Tabla 1

Nivel de gasto personal del afiliado	Requisitos	Tope máximo de gastos personales para el beneficio para altos gastos de servicios de cuidado de enfermería (monto mensual)	
		Monto máximo de unidad familiar	Monto máximo de individuo
Nivel 1	• Aquellas personas en unidades familiares exentas del impuesto de residencia que reciben una pensión social para personas mayores. • Aquellas personas que reciben ayuda económica pública para la vida cotidiana.	15.000 yenes	15.000 yenes
Nivel 2	• Aquellas personas en unidades familiares exentas del impuesto de residencia cuyo ingreso total anual, incluidas las ganancias totales y de las pensiones públicas, es de 800 mil yenes o menos.	24.600 yenes	15.000 yenes
Nivel 3	• Aquellas personas de unidades familiares exentas del impuesto de residencia que no cumplen con los requisitos del nivel 2.	24.600 yenes	24.600 yenes
Nivel 4	• Aquellas personas de unidades familiares que paga impuesto de residencia que no cumplen con los requisitos del nivel 5.	37.200 yenes	37.200 yenes
Nivel 5 ※1	• Aquellas personas que tienen ganancias imponibles de 1,45 millones de yenes o más ※2	44.400 yenes	44.400 yenes

※1 Ejecutará a partir de agosto de 2015

※2 Si no llegan ingresos anuales de un afiliado a 3,83 millones de yenes (en caso de unidades familiares con 2 o más afiliados de tipo 1: menos de 5,2 millones de yenes), este será del nivel 4 de acuerdo con la solicitud.

Reducción de gastos personales por comida y habitación (carné de autorización para tope de gastos personales del seguro de asistencia a personas mayores)

● Descripción

Los gastos de comida y habitación durante la internación o estadía corta en un establecimiento por lo general son completamente personales. Sin embargo, para aliviar la carga impuesta a las personas de bajos recursos que utilizan tales servicios, los topes máximos para gastos personales se establecen según los ingresos para reducir esos gastos. Los niveles se determinan según el ingreso individual y de la unidad familiar (Ver la tabla 2).

● Cómo obtener este servicio

~Presentación de solicitud en la secretaría del distrito local~

Para hacer uso de este servicio (denominado servicio de cuidado de enfermería para inquilinos en establecimientos especialmente designados) debe presentar una solicitud en la secretaría del distrito local. Cuando obtenga la aprobación, recibirá un "carné de autorización para tope de gastos personales del seguro de asistencia a personas mayores".

~Exhibición del carné en el establecimiento~

Muestre su carné de autorización para tope de gastos personales en el establecimiento. Los gastos personales de comida y habitación se reducirán a los montos expuestos en la tabla 2.

● Los servicios correspondientes

- Servicios en establecimientos (residencia especial para cuidado de personas mayores/establecimiento de asistencia para la salud de personas mayores/establecimiento médico tipo cuidado para personas mayores)
- Asistencia a personas mayores en la vida cotidiana con internación a corto plazo (para prevención de asistencia)
- Asistencia médica a personas mayores con internación a corto plazo (para prevención de asistencia)

Topo máximo para gastos personales (monto diario)

Tabla 2

Gastos estándares designados por el gobierno central (monto diario)

Tabla 3

Nivel	Personas objeto	Topo máximo para gastos personales	
		Gastos de habitación	Gastos de comida
Nivel 1	Aquellas personas en unidades familiares exentas del impuesto de residencia (*) que reciben una pensión social para personas mayores. Aquellas personas que reciben ayuda económica pública para la vida cotidiana.	Dormitorio compartido	0 yenes
		Dormitorio individual convencional	320 yenes
		Dor. semi-individual unitario	490 yenes
		Dor. individual unitario	820 yenes
			300 yenes
Nivel 2	Aquellas personas en unidades familiares exentas del impuesto de residencia (*) cuyo ingreso total anual incluidas las ganancias totales y de las pensiones públicas, es de 800 mil yenes o menos (**)	Dormitorio compartido	370 yenes
		Dormitorio individual convencional	420 yenes
		Dor. semi-individual unitario	490 yenes
		Dor. individual unitario	820 yenes
			390 yenes
Nivel 3	Aquellas personas de unidades familiares exentas del impuesto de residencia (*) que no cumplen con los requisitos del nivel (**)	Dormitorio compartido	370 yenes
		Dormitorio individual convencional	820 yenes
		Dor. semi-individual unitario	1.310 yenes
		Dor. individual unitario	1.310 yenes
			650 yenes
Nivel 4	Todos los demás no cubiertos por lo precedente	No está designado el topo máximo para gastos personales para las personas del nivel 4. Gastos de comida y de habitación se designará en el momento del contrato con los establecimientos.	

Gastos de habitación		Gastos de comida
Dormitorio compartido	(Hogar especial de ancianos hasta julio de 2015)	370 yenes
	(Hogar especial de ancianos a partir de agosto de 2015)	840 yenes
	(Establecimientos médicos, de salud para personas mayores, etc.)	370 yenes
Dormitorio individual convencional	(Hogar especial de ancianos)	1.150 yenes
	(Establecimientos médicos, de salud para personas mayores, etc.)	1.640 yenes
Dormitorio semi-individual unitario		1.640 yenes
Dormitorio individual unitario		1.970 yenes
		1.380 yenes

Gastos personales por servicios

Casos especiales para las personas de nivel 4 de topo máximo de gastos personales (Medidas especiales de reducción)

Si una unidad familiar con dos personas o más¹ cumple todos los requisitos mencionados abajo (tabla) como resultado de cargar gastos de comida/de habitación al ingresar al establecimiento del seguro de asistencia a médica mayores, el nivel de topo máximo de gastos personales se reducirá al 3 con solicitarlo al ayuntamiento.

Requisitos necesarios para las medidas especiales de reducción	Descripción del programa de descuento por casos especiales
(1) Pagar gastos de nivel 4 por habitación y comida. (2) El ingreso anual de la unidad familiar ¹ tras deducir los gastos personales por uso del establecimiento (cargo personal, monto estimado anual de gastos de habitación y comida) es de ¥800.000 o menos. (3) Ahorros de la unidad familiar ¹ de ¥4.500.000 o menos. (4) No poseer otro tipo de activos más que los que se pueden usar para la vida cotidiana. (5) Afiliados que no adeudan cuotas del seguro de asistencia a personas mayores.	Hasta que el requisito (2) mostrado a la izquierda deje de ser obligatorio, el topo máximo para el nivel 3 del gasto personal del afiliado se aplicará para gastos personales de habitación y comida.

(*) Unidad familiar: Unidad familiar especificado en el Registro Básico de Residencia a que pertenece el afiliado (a partir del agosto de 2015 se incluirá el cónyuge que reside en otra unidad familiar)

(**) A partir del agosto de 2015, se añade siguiente condición:

*Monto total de ahorros del afiliado es de 10 millones de yenes o menos (si tiene cónyuge, el monto total de ahorro de los dos debe ser 20 millones de yenes o menos).

Reembolso por diferencias en los gastos de habitación y comida

Cuando una persona que ya había recibido el carné de autorización para tope de gastos personales no se puede presentar por razones inevitables y los gastos personales exceden el monto máximo descrito en la tabla 2, y si se pagó el gasto estándar designado por el gobierno nacional de la tabla 3, el afiliado puede solicitar un reembolso de la diferencia entre ambos montos. Para más información, por favor contáctese con el Departamento de Seguros y Pensiones de la secretaría del distrito local.

*No puede recibir un reembolso si pagó más que el "gasto estándar designado por el gobierno nacional" de la tabla 3.

Además, tenga en cuenta que no puede presentar una solicitud transcurridos dos años desde que se hizo el pago a un establecimiento.

Documentos requeridos para solicitar un reembolso: Carné del seguro de asistencia a personas mayores, recibo de los gastos de habitación y comida, sello personal (el que se usa con la almohadilla bermellón), y datos de su cuenta bancaria para que pueda recibir el pago.

Programa de altos gastos conjuntos de cuidados médicos y de enfermería

Cuando el total de los gastos personales en los que se incurren por el seguro de cuidado médico (Seguro Nacional de Salud, seguro social de las asociaciones de seguro de salud [de aquí en adelante denominado seguro de salud del empleado], y seguro de salud para personas mayores de edad avanzada) y por el seguro de asistencia a personas mayores en el plazo de un año es extremadamente alto, la diferencia que excede al monto máximo designado se reembolsa como un beneficio.

Para recibir este beneficio debe presentar una solicitud en la secretaría del distrito local (no tiene que presentar los recibos al momento de solicitarlo). Consulte al Departamento de Seguros y Pensiones de la secretaría de su distrito local para obtener más información.

Tope máximo por unidad familiar del programa de altos gastos conjuntos de cuidados médicos y de enfermería

Total por 12 meses desde el 1 de agosto hasta el 31 de julio del año siguiente

Categoría de tope máximo	Nivel del ingreso de trabajador activo (ingreso alto)	Ingresos de condición antigua: más de 9,01 millones de yenes Ingresos de condición antigua: entre 6 millones y 9,01 millones de yenes	Seguro de salud para personas mayores de edad avanzada + seguro de asistencia a personas mayores	Seguro de salud del empleado o Seguro Nacional de Salud + seguro de asistencia a personas mayores (unidades familiares con miembros de entre 70 y 74 años)	Seguro de salud del empleado o Seguro Nac. de Salud + seguro de asistencia a personas mayores (unid. familiares con miembros de 69 años o menos)	
					Entre el agosto de 2014 y el julio de 2015	A partir del agosto de 2015
Categoría de tope máximo	General	Ingresos de condición antigua: entre 2,1 millones y 6 millones de yenes Ingresos de condición antigua: 2,1 millones yenes o menos	670 mil yenes	670 mil yenes	1,76 millones de yenes	2,12 millones de yenes
			560 mil yenes	560 mil yenes	1,35 millones de yenes	1,41 millones de yenes
	Impuesto municipal exento	Bajos ingresos II Bajos ingresos I	310 mil yenes	310 mil yenes	670 mil yenes	
			190 mil yenes	190 mil yenes	630 mil yenes	600 mil yenes
			340 mil yenes			

* El seguro de cuidado médico en el cual el afiliado está inscrito a la fecha final (31 de julio) del año fiscal correspondiente se utiliza para determinar la categoría del tope para altos gastos médicos.

Otros programas de descuento de gastos personales

Subsidio para gastos personales del servicio de cuidado de enfermería (sistema independiente de la Ciudad de Yokohama)

Descripción

Si las ganancias e ingresos de un afiliado cumplimentan los estándares designados, los gastos personales (comúnmente el 10 por ciento) por los servicios del seguro de asistencia a personas mayores al utilizar servicios a domicilio o un hogar grupal para las personas mayores que padecen deterioro cognitivo, y los gastos de vida en establecimientos de unidades individuales (tales como residencias especiales para cuidado de personas mayores) se reducen.

Subsidio para gastos personales de servicio a domicilio

Servicios aptos

Asistencia a personas mayores a domicilio (servicios de enfermería preventivo)	Asistencia a personas mayores en la vida cotidiana con internación a corto plazo (servicios de enfermería preventivo)	Cuidado de enfermería a domicilio multifuncional de pequeña escala (servicios de enfermería preventivo)
Asistencia para el baño a domicilio (servicios de enfermería preventivo)	Cuidado de enfermería médica de internación a corto plazo (servicios de enfermería preventivo)	Asistencia a personas mayores con rotación periódica/ visitas permanentes
Enfermero en el domicilio (servicios de enfermería preventivo)	Asistencia diaria a personas mayores que son inquilinas en establecimientos designados* (servicios de enfermería preventivo)	Asistencia en domicilio del tipo de pequeño-multifuncional de enfermería
Rehabilitación en el domicilio (servicios de enfermería preventivo)	Asistencia diaria a personas mayores que son inquilinas en establecimientos especialmente designados de la comunidad*	* Los servicios con un asterisco (*) son de uso de corto plazo únicamente (estadía corta)
Asistencia diurna en establecimiento (servicios de enfermería preventivo)	Asistencia a personas mayores en la vida comunitaria para personas que padecen deterioro cognitivo* (Servicios de enfermería preventivo)	
Rehabilitación en el establecimiento (servicios de enfermería preventivo)	Asistencia a personas mayores en el domicilio por la noche	
Alquiler de equipos para el bienestar (servicios de enfermería preventivo)	Asistencia diurna en establecimiento para personas que padecen deterioro cognitivo (servicios de enfermería preventivo)	

Descripción y requisitos del subsidio

Nivel del subsidio	Nivel 1	Nivel 2	Nivel 3
Requisitos del subsidio	Afiliados con primas del seguro de la necesidad de asistencia 1, con excepción de aquellos que reciben ayuda económica pública para la vida cotidiana	Afiliados exentos de los impuestos de residencia y cuyas ganancias anuales totales son de 1,5 millones de yenes o menos *Además de los requisitos ya mencionados, las unidades familiares excepto el afiliado con más de un integrante pueden obtener un adicional de hasta 500 mil yenes por miembro.	Afiliados que tienen ganancias totales, ganancias de las pensiones gravables y otras ganancias son de 800 mil yenes o menos
		Las personas que no cumplen con los requisitos del nivel 2	
Activos estándares	Activos financieros (efectivo, ahorros y valores) de 3,5 millones de yenes o menos (hasta un adicional de 1 millón de yenes por miembro adicional de la unidad familiar excepto el afiliado con más de un integrante), propiedad residencial de 200m ² o menos y no poseer un inmueble no residencial.		
Descripción del subsidio	Los gastos personales se reducen al 3%. Además, si el gasto personal excede los 4.500 yenes, la parte que excede ese monto se subsidia.	Los gastos personales se reducen al 5%. Además, si el gasto personal excede los 7.500 yenes, la parte que excede ese monto se subsidia.	Los gastos personales se reducen al 5%. Además, si el gasto personal excede los 12.300 yenes, la parte que excede ese monto se subsidia.

● **Subsidio para hogar grupal**

Servicios aptos

Asistencia a personas mayores de vida comunitaria para personas que padecen deterioro cognitivo (medidas de cuidado de enfermería preventivo) ※ Otros servicios son aptos aparte de los de uso de corto plazo (estadia corta).

Descripción y requisitos del subsidio

Nivel del subsidio		Nivel 1	Nivel 2	Nivel 3
Requisitos del subsidio	Ingreso estándar	Afiliados con primas del seguro de la necesidad de asistencia 1, con excepción de aquellos que reciben ayuda económica pública para la vida cotidiana.	Afiliados exentos de los impuestos de residencia y cuyas ganancias anuales totales son de 1,5 millones de yenes o menos *Además de los requisitos ya mencionados, las unidades familiares excepto el afiliado con más de un integrante pueden obtener un adicional de hasta 500 mil yenes por miembro.	Las personas que no cumplen con los requisitos del nivel 2
	Activos estándares	Activos financieros (efectivo, ahorros y valores) de 3,5 millones de yenes o menos (hasta un adicional de 1 millón de yenes por miembro adicional de la unidad familiar excepto el afiliado con más de un integrante), propiedad residencial de 200m ² o menos y no poseer un inmueble no residencial.		
	Otros requisitos	Aquellas personas que hayan vivido en la Ciudad de Yokohama por tres meses o más • Afiliados que no son dependientes legales		
Descripción del subsidio		Los gastos personales se reducen al 5%. Además, si el gasto personal excede los 7.500 yenes, la parte que excede ese monto se subsidia.		Los gastos personales se reducen al 5%. Además, si el gasto personal excede los 12.300 yenes, la parte que excede ese monto se subsidia.
Se ofrece subsidio de alquiler de vivienda, gastos de comida, gastos de luz, gas y agua con el tope máximo de 29.800 yenes al mes.				

● **Subsidio para gastos de vida en establecimientos**

Servicios aptos

Servicios en los establecimientos: Establecimientos de bienestar social de cuidado de enfermería para personas mayores (residencias especiales para cuidado de personas mayores), establecimientos de bienestar social de cuidado de enfermería comunitaria para personas mayores, establecimientos de salud de cuidado de enfermería para personas mayores, establecimientos médicos de cuidado de enfermería; Asistencia a personas mayores en la vida cotidiana de internación a corto plazo (servicios de cuidado de enfermería preventivo), asistencia a personas mayores médica de internación a corto plazo (servicios de cuidado de enfermería preventivo)

Descripción y requisitos del subsidio

Nivel del subsidio		Nivel 1	Nivel 2
Requisitos del subsidio	Ingreso estándar	Afiliados con primas del seguro de la necesidad de asistencia 1 y cuyas ganancias anuales totales son de 500 mil yenes o menos *Además de los requisitos ya mencionados, las unidades familiares excepto el afiliado con más de un integrante pueden obtener un adicional de hasta ¥500.000 por miembro.	Afiliados exentos de los impuestos de residencia y cuyas ganancias anuales totales son de 500 mil yenes o menos
	Activos estándares	Activos financieros (efectivo, ahorros y valores) de 3,5 millones de yenes o menos (hasta un adicional de 1 millón de yenes por miembro adicional de la unidad familiar excepto el afiliado con más de un integrante), propiedad residencial de 200m ² o menos y no poseer un inmueble no residencial.	
	Otros requisitos	Aquellas personas que hayan vivido en la Ciudad de Yokohama por tres meses o más • Afiliados que no son dependientes legales	
Descripción del subsidio		Subsidio para gastos de dormitorio individual unitario: aprox. 5.000 yenes/mes* (monto diario: 165 yenes)	

Gastos personales por servicios

● **Procesos a seguir para la utilización**

Para solicitar el subsidio para gastos personales del servicio de cuidado de enfermería (subsidio para gastos personales del servicio a domicilio, subsidio para hogar grupal o subsidio para gastos de vida en establecimientos), debe concurrir a la secretaría del distrito local. Cuando obtenga la aprobación, recibirá un carné de subsidio.

Al presentar su carné de subsidio a los proveedores de servicios, podrá hacer uso de los servicios a una tarifa reducida. Para más información, contáctese con el Departamento de Seguros y Pensiones de la secretaría del distrito local.

Si quiere hacer uso del subsidio para gastos personales del servicio de cuidado de enfermería y del programa de descuento de gastos personales ofrecido por una corporación de bienestar social, por favor solicite ambos al mismo tiempo en la secretaría del distrito local.

Programa de descuento de gastos personales ofrecido por una corporación de bienestar social

Las corporaciones de bienestar social ofrecen programas de descuento de costos para gastos personales relacionados con la internación en hogares especiales de ancianos, cuidado de enfermería en el domicilio y en el establecimiento, y cuidado de enfermería de vida cotidiana de internación a corto plazo. Para más información, consulte a la Oficina de Salud y de Bienestar Social del Departamento de Instalaciones de Personas Mayores (Tel.: 045-671-3923).

Requisitos necesarios	Descripción del subsidio
<ul style="list-style-type: none"> • Unidades familiares exentas de los impuestos de residencia • Ingreso estándar (unidad familiar única individual con un ingreso de 1,5 millones de yenes o menos) • Activos estándares (unidad familiar única individual con activos financieros de 3,5 millones de yenes o menos y no poseer un inmueble más aparte de la propiedad de residencia) 	Los gastos personales (10% de los gastos de habitación y comida) se reducen un 25%.
<ul style="list-style-type: none"> • Receptor de ayuda económica pública para la vida cotidiana 	Los gastos personales por un dormitorio individual (gasto de habitación) en un centro especial de cuidado para personas mayores se reducen 100%.

Subsidios para el seguro de asistencia a mayores para víctimas de la bomba atómica

● **Descripción**

Aquellas personas con libreta de salud de víctima de bomba atómica pueden hacer uso de algunos servicios sin incurrir en ningún gasto personal. Para más información, contáctese con el Departamento de Prevención de Enfermedades del gobierno de la Prefectura de Kanagawa (Tel.: 045-210-4907).

Si participa en un accidente

● Infórmenos de inmediato si participa en un accidente causado por un tercero

Si tiene que hacer uso de los servicios del seguro de asistencia a personas mayores como resultado de una lesión infligida por un tercero (infractor), como en un accidente de tránsito, por favor infórmenos que se trata de una lesión provocada por un tercero, dado que el método para calcular el gasto personal para los gastos de cuidado de enfermería es distinto. (Nota: La notificación no es necesaria si usted no usa ni pretende utilizar los servicios del seguro de asistencia a personas mayores).

En su notificación debe incluir documentos tales como el certificado de accidente de tránsito emitido por la policía. Consulte al Departamento de Seguros y Pensiones de la secretaría de su distrito local a la brevedad.

● El infractor pagará por los gastos del cuidado de enfermería

Si se requiere del cuidado de enfermería debido a lesiones sufridas en un accidente de tránsito, etc., el infractor debe hacerse cargo de los costos necesarios del cuidado de enfermería a menos que la parte lesionada haya estado en falta. Cuando se utilicen los servicios del cuidado de enfermería, la Ciudad de Yokohama pagará temporalmente beneficios de seguro de los costos y presentará un reclamo al infractor por el pago en beneficio de la parte lesionada.

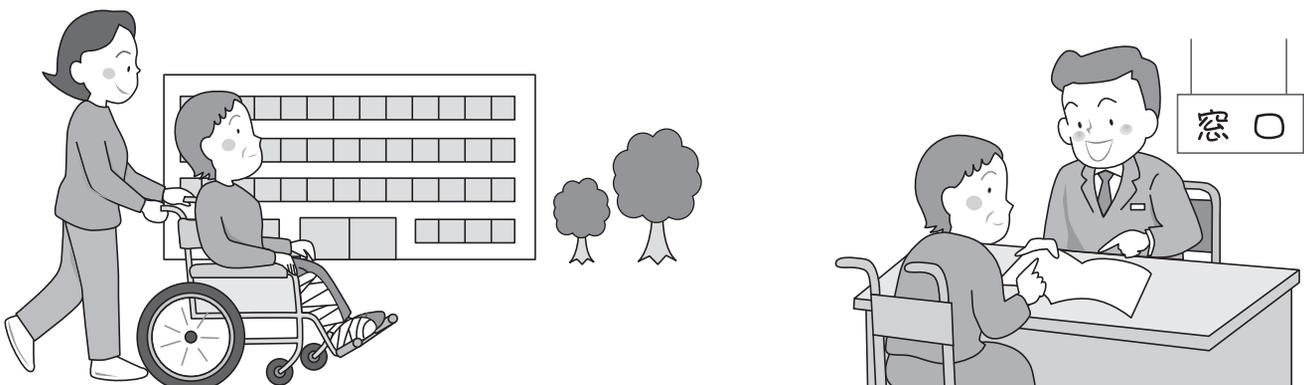
● Sea cuidadoso al negociar un acuerdo

Si se llega a un acuerdo tras negociaciones entre la parte lesionada y el infractor, entonces el acuerdo tiene prioridad sobre los procedimientos normales, y el reclamo para pedir que el infractor pague los gastos del cuidado de enfermería no puede ser presentado.

Sobre los servicios usados luego de que se llega a un acuerdo:

- ① Si la Ciudad de Yokohama ya pagó los costos de los proveedores de servicios por el cuidado de enfermería recibido, la ciudad podría exigir la restitución de dichos costos al afiliado asegurado (el lesionado) para la duplicación de los pagos.
- ② Si la Ciudad de Yokohama aún no pagó los costos de los proveedores de servicios por el cuidado de enfermería recibido, la ciudad no puede hacer un pago del seguro por el monto que se recibió conforme al acuerdo amistoso. El afiliado deberá en ese caso hacerse cargo de todos los gastos del cuidado de enfermería.

Por tal motivo, el afiliado asegurado (el lesionado) que tenga la intención de llegar a un acuerdo, debe hacerlo con total entendimiento de estas cuestiones, ya que podría quedar obligado a pagar gastos personales considerables. Si usted negocia un acuerdo, por favor notifíquese al Departamento de Seguros y Pensiones de la secretaría del distrito local con antelación, y si se llega a un acuerdo, por favor entregue una copia de dicho acuerdo a la misma oficina de inmediato.



Gastos personales por servicios/Servicios de formación de salud y prevención de asistencia para las personas mayores

La ciudad de Yokohama pone la énfasis en la formación de salud y prevención de asistencia con miras a la tasa de “esperanza de vida sana* más alta en Japón”, para que las personas mayores puedan vivir con autonomía.

*La esperanza de vida sana se refiere al período de vida que no tiene barrera o límite en la vida diaria por problemas de salud.

● Estación para la formación de ánimo

La ciudad fomenta las actividades grupales que practican la formación de ánimo (salud) con los compañeros en la comunidad cercana donde se puede acudir caminando. Actualmente ya existe más de 100 estaciones para la formación de ánimo están en operación con varias actividades específicas de la comunidad: entrenamiento muscular, gimnasia, walking, mayón saludable, entre otras. Vamos a participar en las actividades de esas estaciones y aspiramos una vida activa sana con motivación positiva.



● Puntos de voluntarios de edad mayor de Yokohama

Es un mecanismo de donación y cambio a efectivo con los puntos acumulados por las actividades voluntarias en los establecimientos de asistencia a personas mayores. Está dirigida solo a los ciudadanos mayores de 65 años de edad. (Ver página 45 para más información).

● Celebración de conferencias sobre la formación de salud/prevención de asistencia

Se celebra las conferencias para aprender y experimentar sobre la comida, la nutrición y la sanidad bucal para prevenir las causas de necesidad de asistencia (síndrome locomotiva*, deterioro cognitivo, etc.) y para mantener la salud.

● Visitas a domicilio

Enfermeros de salud pública de la secretaria del distrito local, enfermeros, higienistas bucales y nutricionistas pueden visitar y ofrecer consejos sobre la vida cotidiana a los afiliados que tienen dificultades para salir porque no se sienten seguros respecto de su propia fortaleza física.

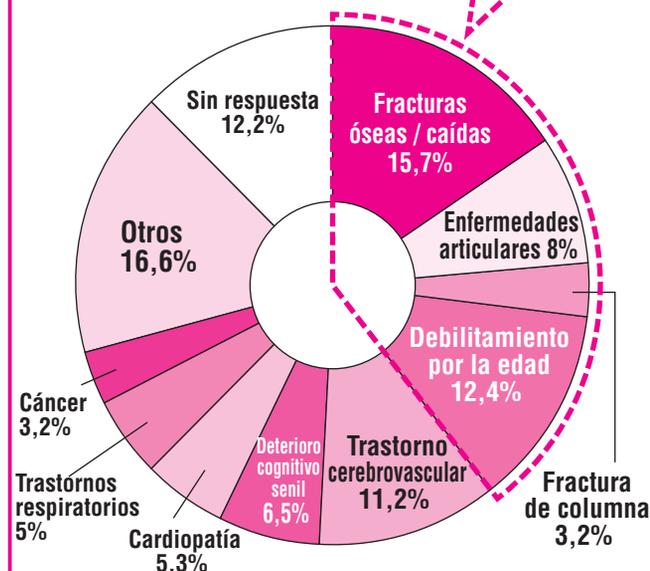
¿Sabe qué es Locomo?

※ “Locomo” es una abreviación de “Síndrome locomotiva”

Es un estado de debilitamiento de movilidad tales como “levantarse, sentarse, caminar” debido a los problemas del sistema locomotorio tales como debilidad muscular, enfermedades de huesos o articulaciones por envejecimiento.

¿Sabe por qué llegó a necesitar asistencia para personas mayores?

La razón para una de 2,5 personas es Locomo



(Resultado de la encuesta sobre el estado de las personas mayores de la Ciudad de Yokohama del AF2013)

Lo importante para prevenir Locomo

- 1 Si le duelen las rodillas y la cadera, consulte en las instituciones médicas.
- 2 ¡Seguimos practicando el entrenamiento muscular como “Hama-tre” junto con walking y estiramiento! Se puede buscar videos de Hama-tre en la página web de la ciudad de Yokohama.
- 3 ¡Comemos para reforzar huesos y músculos!

Formar músculo

Proteínas como carne, pescado, huevos, etc.

Reforzar los huesos

Leche que contiene calcio y vitamina D/K, otros productos lácteos como yogur, alga, etc.

ハマトレ動画 検索

Vamos a chequear las señales que puedan afectar a la vida diaria y nuestra salud

Funciones locomotoras	¿Sube escaleras sujetándose del pasamanos o la pared?	<p>Si marca 3 o más preguntas Vea el número 1</p>
	¿Se levanta de una silla agarrándose de algo?	
	¿Le cuesta caminar alrededor de 15 minutos sin detenerse?	
	¿Se cayó alguna vez el año pasado?	
	¿Le preocupa mucho caerse?	
Nutrición	¿Alguna vez perdió más de 2 o 3 kilos en un período de seis meses?	<p>Si marca 2 o más preguntas Vea el número 2</p>
	¿Su índice de masa corporal (IMC) es menor de 18,5? (Cálculo de IMC: $\text{Peso (kg)} / \text{altura (m)} / \text{altura (m)}$)	
	IMC = $\text{Peso} ______ (\text{kg}) \div \text{altura} ______ (\text{m}) \div \text{altura} ______ (\text{m})$ ()	
Funciones bucales	En comparación con seis meses atrás, ¿tiene mayor dificultad para ingerir comidas sólidas?	<p>Si marca 2 o más preguntas Vea el número 3</p>
	¿Algunas veces se ahoga tomando té o sopas, etc.?	
	¿Está preocupado porque siente sed constantemente?	
Deterioro cognitivo	¿Le dicen con frecuencia que es olvidadizo con frases como: “Siempre preguntas lo mismo”?	
	No busca números de teléfonos y hace llamadas sin ayuda.	
	¿A veces olvida qué mes o día es?	
Vida diaria	No viaja en autobús o tren usted solo.	
	No va a comprar artículos domésticos de uso cotidiano por su cuenta.	
	No retira ni deposita dinero sin ayuda.	
	No visita los hogares de sus amigos.	
	No les da consejos a sus familiares y amigos.	
Salida del domicilio	¿Sale de casa menos de una vez a la semana?	
	En comparación con el último año, ¿sale menos de su hogar?	
Salud mental	En las últimas dos semanas, ¿se sintió insatisfecho con su vida cotidiana?	
	En las últimas dos semanas, ¿sintió que aquellas actividades que consideraba agradables dejaron de serlo?	
	En las últimas dos semanas, ¿sintió que aquellas actividades que hacía con facilidad se volvieron más difíciles?	
	En las últimas dos semanas, ¿sintió que no era una persona útil?	
	En las últimas dos semanas, ¿se sintió cansado sin motivo?	

Vamos a tener cuenta con las señales que puedan afectar a la salud

Las ocasiones del estado muy grave de necesidad de asistencia como de postrado en cama son cosas muy sencillas tales como “no se ajusta bien la dentadura”, “tropiezo frecuentemente”, etc. Por lo tanto, ¡tenga cuenta con estas señales para la formación de salud (prevención de asistencia)!

Si no le hace caso a estas señales de envejecimiento...



Resultado de verificación

1

¡Ya empezamos la formación del cuerpo resistente a caminar por si solo!

Caminar con sus propias piernas es un deseo común. Los músculos vuelven cada vez más débiles por envejecimiento.

- Practicamos walking con podómetro.
- Empezamos entrenamientos como “Hama-tre” (entrenamiento para prevenir Locomo) para mejorar función muscular y/o equilibrio para caminar.

2

¡Elegimos la comida para mejorar la fuerza muscular/física y la resistencia!

A las personas mayores les gusta cada vez más comida ligera y reduce el consumo de proteína.

- Comemos tres veces al día. Preparamos platos principales (carne, pescado, productos de soya) y platos acompañante (verduras).
- Consumimos suficiente agua. (Si tiene enfermedad cardíaca o renal, consulte con el médico de cabecera)

3

¡Masticamos mucho y aumentamos la fuerza de tragar!

Para comer es muy importante la oclusión y la fuerza de tragar.

- Se limpia los dientes y practica ejercicios de boca continuamente.
- Consulta al dentista periódicamente para el mantenimiento y mejora de su dentadura.

Si marca 10 o más preguntas

Se vuelve muy débil la función de vida diaria en general. Hoy mismo ya ¡empezamos la vida “¡Salud GoGo!”! Según el resultado de un estudio, las personas que participan activamente en las acciones sociales tienen menos impedimentos para actividades de vida diaria. Vamos a participar en las acciones (“estación de la formación de ánimo”, etc.) de forma activa.

Servicios no relacionados con el seguro de asistencia a mayores

Además del seguro de asistencia a personas mayores, la Ciudad de Yokohama también ofrece apoyo para que las personas mayores vivan en su hogar. La ciudad también ofrece servicios a aquellas personas que no reúnen los requisitos para el seguro de asistencia a personas mayores concebido para ayudarles a llevar vidas independientes. Consulte al Departamento de Ayuda a las Personas Mayores y Discapacitados o al centro de asistencia comunitaria integral/centro de cuidado comunitario local para obtener más información.

Apoyo a las personas mayores que residen en su hogar

Se prestan servicios básicos no relacionados con el seguro de asistencia a personas mayores de acuerdo con la condición física de las personas mayores que viven en sus hogares y las condiciones del prestador del cuidado de enfermería.

Teléfono especial para “dar tranquilidad”

Un dispositivo especial de alerta se puede incorporar al teléfono para que las personas mayores que viven solas puedan contactar a sus vecinos y a vehículos de emergencia inmediatamente. Nota: El hogar debe tener un cable de teléfono fijo y un teléfono para hacer uso de este dispositivo.

Además de los cargos requeridos para el teléfono fijo, los miembros de la unidad familiar que pagan impuestos de residencia también deben pagar el costo de 702 yenes mensuales del dispositivo de alerta.

Remodelación del entorno de vida

Los servicios de consultas sobre reformas del hogar de acuerdo con las condiciones físicas del afiliado, así como subsidios para gastos de reformas del hogar según las condiciones de los ingresos del afiliado (tope estándar máximo del subsidio: ¥1.000.000) son otorgados a las personas aprobadas para la asistencia o el cuidado de enfermería y obtenida el permiso de necesidad.

Los gastos personales pueden ser cero, 10 por ciento, 25 por ciento, 50 por ciento, 75 por ciento o 100 por ciento, dependiendo del monto del impuesto de residencia de la principal fuente de ingresos de la unidad familiar.

* Asegúrese de consultar al Departamento de Ayudas a las Personas Mayores y Discapacitados de la secretaría de su distrito local. Los subsidios se determinan tras la confirmación de los detalles de la obra que se llevará a cabo.

* Las solicitudes para el beneficio de reformas del hogar del seguro de asistencia a personas mayores (tope máximo de ¥200.000) son prioritarias.

Servicio de comidas

Comidas nutritivas y equilibradas son entregadas directamente a aquellas personas que viven solas, con necesidad de cuidado de enfermería moderado (aquellos aprobados para la necesidad de asistencia 2 o superiores y algunas personas del nivel 1, así como algunas personas aprobadas para los niveles 1 y 2 de la asistencia) a quienes se les dificulta preparar la comida y cuya necesidad es reconocida como resultado de la coordinación de los servicios relacionados con la comida. También se controla el bienestar del beneficiario (una comida al día y hasta cinco días a la semana). El costo real de los ingredientes que determina el proveedor en particular debe considerarse como gasto personal (dentro de los ¥700; sin embargo, las dietas terapéuticas pueden exceder tal monto).

Nota: Debe consultar previamente a un director de cuidado o centro de asistencia comunitaria integral/centro de cuidado comunitario.

Beneficio de pañales para adultos

Los pañales para adultos se entregan a personas de las categorías 1-5 del cuidado de enfermería que pertenecen a unidades familiares que reciben ayuda pública para la vida cotidiana o que están exentas de impuestos de residencia, que están postradas en cama o padecen deterioro cognitivo senil, y que reciben cuidado de enfermería en su hogar. Las unidades familiares que reciben ayuda pública para la vida cotidiana, etc., reciben los pañales para adultos gratis, mientras que las unidades familiares exentas del impuesto de residencia deben hacerse cargo de un 10 por ciento del costo. Tenga en cuenta que hay un monto tope según el nivel de cuidado de enfermería prestado

Servicio de corte de cabello en el domicilio

Está disponible un servicio de corte de cabello en el domicilio para aquellas personas mayores que tienen aprobada la necesidad de asistencia 4-5 y que viven en sus hogares pero tienen dificultades para salir a una peluquería (Cada visita tiene un costo de ¥2.000 y este servicio puede ser utilizado hasta seis veces por año).

Servicios de transporte

Las personas de 65 años o más, que tienen dificultades para utilizar el transporte público (incluidos taxis), y que tienen la aprobación para recibir asistencia o cuidado de enfermería, tienen a su disposición un servicio de transporte desde el hogar hasta el establecimiento médico o de bienestar social en un vehículo especial. (Nota: Se requerirá una confirmación cuando aquellos aprobados para la ayuda soliciten el servicio). Los gastos personales dependen de la distancia recorrida (¥300 hasta 2 km; ¥150 por cada km adicional).

Consultas: Consejo de bienestar social del distrito local

Apoyo para la vida independiente

Se prestan servicios para las personas mayores que tienen dificultades para llevar una vida independiente pero que pueden hacerlo con el apoyo de las personas de su entorno.

Apoyo para la vida cotidiana de estadía corta

Este servicio permite a los afiliados ingresar a una institución (como un hogar para personas mayores) durante una estadía corta para recibir apoyo para la vida cotidiana. Está disponible para afiliados de la ciudad de Yokohama que tienen 65 años o más, que no están autorizados para el cuidado de enfermería y a) cuyo prestador de enfermería se encuentra ausente, b) que vive solo y enfrenta obstáculos en la vida cotidiana, o c) cuya vida o salud podría estar en peligro si continúa viviendo solo en su hogar. El gasto personal es de ¥530 por día, el cual cubre comidas y alojamiento.

* Se cobra un cargo adicional de ¥194 si el afiliado utiliza el servicio de transporte desde y hacia el establecimiento.

* Aquellas personas de unidades familiares que reciben ayuda económica pública para la vida cotidiana pagan solamente por las comidas y los costos reales.

* Se calcula el gasto personal y gasto adicional de recepción y despedida según las unidades de remuneración por asistencia a mayores al abril de 2014.

Visitas a domicilio

Un enfermero de la salud pública de la secretaría del distrito local, enfermero, nutricionista o higienista dental que visita el hogar y ofrece consejos sobre la vida cotidiana visitará a aquellos preocupados por la pérdida de memoria o que no se sientan seguros acerca de su fortaleza física y tienen tendencia a deprimirse.

Clínica odontológica a domicilio

Se ofrecen servicios de clínica odontológica móvil (cubiertos por el seguro de salud) a aquellos que permanecen en la cama de su hogar y presentan dificultad para ir al odontólogo. Además, el Centro Médico y de Salud Dental de Yokohama ofrece servicios de visitas a clínicas odontológicas (cubiertos por el seguro de salud) para niños con discapacidades físicas o mentales graves que viven en sus hogares o pacientes hospitalizados/ internados, además de a las personas aptas antes mencionadas.

Consultas: Asociación Odontológica de Yokohama Tel.: 045-681-1553

Apoyo para las personas mayores que padecen deterioro cognitivo

Consultas de bienestar social y salud para las personas mayores que sufren deterioro cognitivo (consultas sobre la pérdida de memoria)

Un especialista médico, asistente social o enfermero de salud pública presta servicios de consulta sobre programas de bienestar social, médicos y/o de salud para aquellos que sufren deterioro cognitivo y para sus familiares, ya sea por entrevista o por visita al hogar.

Cuidado de urgencia para las personas mayores que padecen deterioro cognitivo

Para garantizar una vida cotidiana segura y aliviar la carga del familiar prestador/enfermero, se ofrecen consultas de urgencia y hospitalización temporal de urgencia en establecimientos especializados de salud para las personas mayores que viven en su hogar y padecen deterioro cognitivo si su estado se está deteriorando rápidamente.

Centro de Llamadas sobre Deterioro cognitivo de Yokohama

Especialistas en cuidado de enfermería en deterioro cognitivo ofrecen servicio de consultas telefónicas sobre distintos aspectos, incluyendo preocupaciones emocionales, para aquellos que sufren de deterioro cognitivo así como para sus familiares. Dependiendo del tema, se proporciona información para que la persona que llama pueda conectarse con el organismo de ayuda apropiado tal como un centro de asistencia comunitaria integral, proveedor de servicio de cuidado de enfermería o establecimiento médico.

NAYAMISAYONARA Tel: 045-662-7833 Horario: martes, jueves y viernes, de 10 a.m. a 4 p.m. (abierto los feriados nacionales; cerrado durante los días festivos de fin de año/Año Nuevo)

Centro Médico para Enfermedades de Deterioro Cognitivo de la ciudad de Yokohama

Se realiza determinación/diagnóstico, tratamiento en la fase aguda contra los síntomas relacionados y la complicación física, consulta médica especial, etc. bajo la coordinación con las instituciones de salud pública, médica y de asistencia a mayores.

- **Sala de consultas generales Clínica del Centro Integral de Salud Pública y Medicina de la Ciudad de Yokohama**
Tel.: 045-475-0103 Horario: De lunes a viernes, 8:45 am - 5:30 pm (cerrados los días festivos y años nuevo)
- **Sala de consulta sobre cuidado y bienestar social Hospital Saiseikai Yokohamashi Tobu de la prefectura de Kanagawa Sala de consulta sobre cuidado y bienestar social**
Tel.: 045-576-3000 Horario: De lunes a viernes, 9:00 am - 5:00 pm (cerrados los días festivos y años nuevo)
- **Sala de consultas médicas Hospital Yokohama Maioka de Sekiaikai**
Tel.: 045-822-2169 Horario: De lunes a sábado, 9:00 am - 5:00 pm (cerrados los días festivos y años nuevo)
- **Sala de consultas de bienestar social/enfermería continúa Hospital Universitario de la Ciudad de Yokohama**
Tel.: 045-787-2852 Horario: De lunes a viernes, 9:00 am - 5:00 pm (cerrados los días festivos y años nuevo)

Reducción de costos de servicios e impuestos

Deducción de gastos médicos de los servicios del seguro de asistencia a personas mayores en el impuesto a la renta y el impuesto de residencia (impuesto de residencia de la Ciudad/Prefectura)

Cuando los gastos médicos exceden el monto designado en un año (¥100.000 o el 5 por ciento del ingreso anual si el ingreso para ese año fue de hasta ¥2.000.000), es posible deducir los gastos médicos del ingreso en su declaración de impuestos a la renta. Algunos gastos en los que se incurre por el seguro de asistencia a mayores también pueden ser reconocidos como deducciones de gastos médicos.

Servicios aptos

- ① Servicios relacionados con tratamientos médicos (enfermero visitante, fisioterapeuta visitante, Rehabilitación en el establecimiento, cuidado de enfermería de internación a corto plazo y orientación para el mantenimiento de la salud a domicilio, asistencia a personas mayores con rotación periódica/visitas permanentes (en caso del uso de enfermería a domicilio en establecimiento), asistencia en domicilio del tipo de pequeño-multifuncional de enfermería)
- ② ① Servicios a domicilio en conjunto con los servicios enumerados en (1) (cuidados físicos de enfermería entre los servicios de visitas de cuidado de enfermería, asistencia con traslado hacia y desde un hospital, asistencia para baño a domicilio, asistencia diurna en establecimiento y cuidado de enfermería de vida cotidiana de internación a corto plazo)
- ③ Servicios en los establecimientos (si usted está internado en un establecimiento del seguro del cuidado de enfermería, como un centro especial de cuidado para personas mayores o un establecimiento de asistencia para la salud de personas mayores o establecimiento médico tipo cuidado para personas mayores) Si los servicios utilizados reúnen los requisitos, los gastos personales pagados al momento de hacer uso de los servicios pueden ser reclamados como deducciones de gastos médicos, por lo cual debe pedir un recibo por los cargos del servicio a domicilio al proveedor del servicio o un recibo por los cargos al establecimiento de bienestar social de cuidado de enfermería para personas mayores que utilice, con el monto aplicable para las deducciones escrito en el mismo. Los recibos son necesarios para complementar los trámites de deducción de gastos médicos en la agencia tributaria.

* Al calcular el monto que se puede reclamar como deducción de gastos médicos, el monto que se le reembolsa por altos gastos de servicio de cuidado de enfermería o por altos gastos médicos conjuntos y de enfermería se restan. La mitad de los altos gastos de servicio de cuidado de enfermería serán restados de los gastos personales de internación en centros especiales de cuidado para personas mayores.

* Aunque reciban los servicios no aptos para deducción de gastos médicos, en caso de que reciban tratamientos como absorción de flema, etc. por enfermeros de cuidado y otros, el 10% de gastos personales será aplicable para la deducción.

Consultas: La agencia tributaria con jurisdicción en su barrio.

Deducción para las personas mayores por discapacidad en el impuesto a la renta y el impuesto de residencia (impuesto de residencia de la Ciudad/Prefectura)

Además de las personas con un certificado de discapacidad física, etc., las personas de 65 años o más que clasifican para cualquiera de las categorías ①~⑦ siguientes y que reciben aprobación del director del Centro de Bienestar Sanitario pueden beneficiarse con la deducción.

Categoría	Deducción por discapacidad	Deducción especial por discapacidad
Requisitos	① Minusválido (nivel 3 hasta 6) ② Aquellas personas que padecen deterioro cognitivo (leve a moderada) ③ Discapacitado mental (leve a moderado)	④ Minusválido (niveles 1 o 2) ⑤ Aquellas personas que padecen deterioro cognitivo (considerable) ⑥ Discapacitado mental (considerable) ⑦ Personas que estuvieron postradas en cama por aprox. 6 meses o más y tienen dificultades para llevar a cabo actividades de la vida cotidiana, como alimentarse o ir al baño.
Deducción en el impuesto a la renta	¥270.000 del monto de ingreso	¥400.000 del monto de ingreso
Deducción en el impuesto de residencia de la Ciudad/Prefectura	¥260.000 del monto de ingreso	¥300.000 del monto de ingreso

* Si un cónyuge o dependiente que puede reclamar la deducción es una persona con una discapacidad especial que vive con el contribuyente, el cónyuge del contribuyente u otro miembro de la familia que comparte ingresos y gastos de vida de la unidad familiar, la deducción es de ¥750.000 por impuesto a la renta y de ¥530.000 por impuesto de residencia.

Consultas: La agencia tributaria con jurisdicción en su barrio (impuesto a la renta correspondiente) o la Oficina de Impuestos de Residencia del Departamento de Tributos (impuesto de residencia correspondiente), o el Departamento de Ayudas a las Personas Mayores y Discapacitados (autorización correspondiente).

Exención tributaria para hogares con reformas para accesibilidad

Aquellas personas aprobadas para la asistencia o el cuidado de enfermería, o aquellos con discapacidades que realizaron reformas de accesibilidad para minusválidos en sus hogares podrían tener derecho a un descuento en sus impuestos inmobiliarios e impuestos a la renta.

Monto del descuento en el impuesto inmobiliario: El impuesto inmobiliario puede reducirse si se presenta una solicitud en la secretaría del distrito dentro de un plazo de tres meses después de la finalización de las obras de reforma para accesibilidad de formas designadas. Para más información, lea el folleto distribuido por el Departamento de Tributos de la secretaría del distrito local.

Consultas: Departamento de Tributos de la secretaría del distrito local

Descuento especial en el impuesto a la renta: Un descuento especial en el impuesto a la renta puede ser aplicable en algunos casos.

Para más información, consulte a la agencia tributaria con jurisdicción en su barrio.

Consultas: Agencia tributaria con jurisdicción en su barrio

Descuento/exención del gasto de manipulación de residuos de gran tamaño

- ① Unidades familiares con una persona de 65 años o más, aprobadas para la necesidad de asistencia 4 o 5
- ② Una persona mayor de 70 años o más que vive sola y presenta dificultades para cargar residuos de gran tamaño por sí mismo y que está permitido por el presidente del centro de bienestar y salud pública.

Descripción del descuento/exención: El gasto de manipulación de residuos de gran tamaño se descuenta/exime por hasta cuatro artículos por año fiscal (desde abril hasta marzo).

Consultas: Centro de Recepción de Residuos de Gran Tamaño de su distrito

Solicitud: Horario de recepción: Lunes a sábado (incluidos feriados nacionales), de 8:30 a.m. a 5 p.m.

* Los centros de recepción están cerrados desde el 31 de diciembre al 3 de enero.

Descuento/exención en los costos de utilización de agua y de desagüe

El costo del uso de agua y de desagüe (costo básico de agua) se descuenta/exime a las unidades familiares que proveen cuidado de enfermería a domicilio a una persona aprobada para la necesidad de asistencia 4 o 5 tras la solicitud a la Agencia de Agua.

* Este descuento/exención no corresponde si la persona aprobada para el cuidado de enfermería está internada u hospitalizada.

Consultas: Centro de Atención al Cliente, Agencia de Agua Tel: 045-847-6262 Fax: 045-848-4281

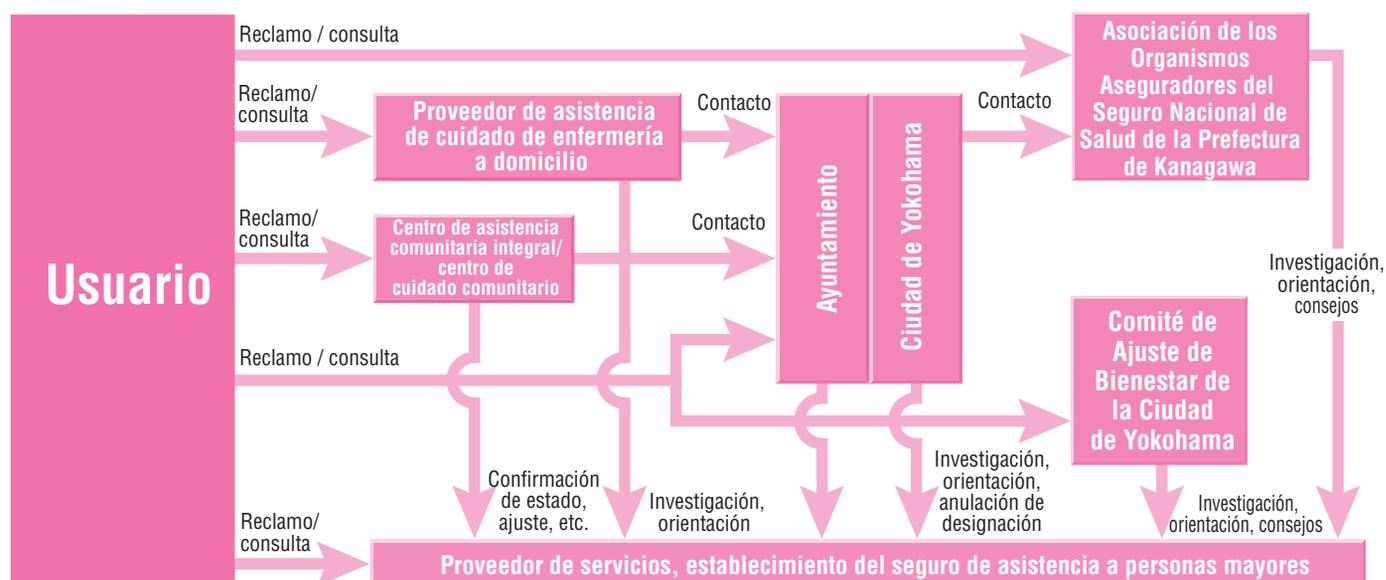
¿Dónde puedo presentar un reclamo?

Si tiene algún pedido o reclamo con respecto a los servicios que está recibiendo, puede presentar un informe explicando la situación para su análisis o presentar un reclamo para solicitar mejoras.

1. Visite el mostrador de atención para consultas local

- Si no está conforme con lo que recibe de su proveedor de servicios, le sugerimos que primero visite el mostrador de atención para consultas de su proveedor de servicios. El proveedor de servicios tiene la obligación de ocuparse de los reclamos con integridad.
- También puede hablar de su disconformidad con el proveedor de asistencia de cuidado de enfermería que organizó su plan de cuidado. Luego de confirmar los hechos, el proveedor de asistencia de cuidado de enfermería a domicilio puede pedirle al proveedor de servicios que mejore sus servicios, o bien, puede cambiarlo por otro.
- Asimismo, puede presentar reclamos o consultar a su centro de asistencia comunitaria integral/centro de cuidado comunitario o al Departamento de Ayudas a las Personas Mayores y Discapacitados de la secretaría de su distrito local.

Cómo la Ciudad de Yokohama maneja los reclamos sobre servicios



2. Cómo presentar un reclamo

- Si los métodos citados anteriormente no resuelven el problema, podrá presentar un reclamo contra la Asociación de Organismos Aseguradores del Seguro Nacional de Salud de la Prefectura de Kanagawa y hacer que se lleve a cabo una investigación o recibir orientación de acuerdo con la ley.

Consultas: Departamento de Reclamos de Cuidado de Enfermería, Asociación de los Organismos Aseguradores del Seguro Nacional de Salud de la Prefectura de Kanagawa
Tel: 045-329-3447 Fax: 0570-033-110 Navi-Dial: 0570-022-110

- La Ciudad de Yokohama ha establecido una institución externa neutral, el Comité de Ajustes de Bienestar de la Ciudad de Yokohama, para resolver las quejas de los residentes con respecto a los servicios de salud y bienestar de la ciudad. El comité realiza la investigación y la orientación/los ajustes necesarios, además de promover mejores servicios de salud y bienestar.

Consultas: Oficina del Comité de Ajustes de Bienestar de la Ciudad de Yokohama (Departamento de Coordinación de Consultas, Oficina de Salud y Bienestar Social)
Tel: 045-671-4045 Fax: 045-681-5457

Consultas

Centro de Llamadas de la Ciudad de Yokohama Sobre el seguro de asistencia a mayores

Tel. 045-664-2525 De 8:00 am. a 9:00 pm. / Todo el año

FAX 045-664-2828

e-mail callcenter@city.yokohama.jp

Departamento de Ayuda a las Personas Mayores y Discapacitados en las Secretarías de Distrito

Con respecto a la autorización para el cuidado de enfermería, el uso de los servicios y los aspectos generales del programa

Distrito	Teléfono	FAX
Tsurumi	045-510-1770	045-510-1897
Kanagawa	045-411-7019	045-324-3702
Nishi	045-320-8491	045-290-3422
Naka	045-224-8163	045-222-7719
Minami	045-743-8184	045-714-7989
Kounan	045-847-8495	045-845-9809
Hodogaya	045-334-6394	045-334-6393
Asahi	045-954-6061	045-955-2675
Isogo	045-750-2494	045-750-2540

Distrito	Teléfono	FAX
Kanazawa	045-788-7868	045-786-8872
Kouhoku	045-540-2325	045-540-2396
Midori	045-930-2315	045-930-2310
Aoba	045-978-2479	045-978-2427
Tsuzuki	045-948-2306	045-948-2490
Totsuka	045-866-8452	045-881-1755
Sakae	045-894-8547	045-893-3083
Izumi	045-800-2436	045-800-2513
Seya	045-367-5714	045-364-2346

Departamento de Seguros y Pensiones de las secretaría de distrito locales

Con respecto a las primas del seguro y los requisitos para afiliarse

Distrito	Teléfono	FAX
Tsurumi	045-510-1806	045-510-1898
Kanagawa	045-411-7124	045-322-1979
Nishi	045-320-8425	045-322-2183
Naka	045-224-8316	045-224-8309
Minami	045-743-8235	045-711-5180
Kounan	045-847-8425	045-845-8413
Hodogaya	045-334-6335	045-334-6334
Asahi	045-954-6134	045-954-5784
Isogo	045-750-2425	045-750-2545

Distrito	Teléfono	FAX
Kanazawa	045-788-7835	045-788-0328
Kouhoku	045-540-2349	045-540-2355
Midori	045-930-2343	045-930-2347
Aoba	045-978-2336	045-978-2417
Tsuzuki	045-948-2334	045-948-2339
Totsuka	045-866-8449	045-871-5809
Sakae	045-894-8425	045-895-0115
Izumi	045-800-2425	045-800-2512
Seya	045-367-5725	045-362-2420

Oficina de Salud y Bienestar Social de la Ciudad de Yokohama

Sección	Teléfono	FAX	
Departamento del Seguro de asistencia a personas mayores	045-671-4252	045-681-7789	Se encarga de aspectos generales del seguro de asistencia a mayores
	045-671-4256	045-681-7789	Se encarga de la autorización para el cuidado de enfermería
	045-671-4253	045-681-7789	Se encarga de los requisitos para afiliarse
	045-671-4254	045-681-7789	Se encarga de las primas del seguro
	045-671-4255	045-681-7789	Se encarga de los beneficios del seguro
Departamento de Orientación sobre Servicios de Cuidado de Enfermería	045-671-3413	045-681-7789	Se encarga de la designación o el cambio de proveedores de servicios a domicilio
	045-671-3466	045-681-7789	Se encarga de la designación o el cambio de proveedores de servicios comunitarios
	045-671-3414	045-681-7789	Se encarga de la supervisión o la instrucción de los servicios a domicilio o los servicios comunitarios
	045-671-2356	045-681-7789	Se encarga de la supervisión o la instrucción de los servicios a domicilio o los servicios comunitarios
Departamento de Ayuda a la Permanencia en Domicilio de los Mayores	045-671-4129	045-681-7789	Se encarga de las formas para evitar la necesidad del cuidado de enfermería
Departamento de Instalaciones de Personas Mayores	045-671-3923	045-641-6408	Se encarga de los servicios en los establecimientos
Departamento de Planificación de Discapacitados	045-671-3603	045-671-3566	Se encarga de las personas discapacitadas

Web comunitario con información de bienestar de Kanagawa

<http://www.rakuraku.or.jp>

Web de la Agencia de Servicios Médicos y de Bienestar Social (WAM Net)

<http://www.wam.go.jp/>

Web de la Oficina de Salud y Bienestar Social de la Ciudad de Yokohama (Información sobre bienestar social para las personas mayores)

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/kourei/>

¿Dónde puedo presentar un reclamo? / Consultas

¿Qué son los puntos de voluntarios de edad mayor de Yokohama?



Mascota del programa
Kenko-Houshi kun

El programa Iki-Iki permite a los residentes de 65 años o más, acumular puntos realizando actividades como voluntarios en un establecimiento de cuidado de enfermería o en otro lugar. Estos puntos pueden intercambiarse por dinero o utilizarse para hacer donaciones. Para participar en este programa, los voluntarios deben tomar un programa de capacitación, registrarse y obtener una tarjeta de puntos. Las personas mayores pueden hacer buen uso de los conocimientos y la experiencia que han obtenido en la comunidad.

- ★ **Mantener la salud y evitar la necesidad del cuidado de enfermería**
- ★ **Participar en actividades sociales y dar significado a la vida**

(Hasta abril de 2015)
Establecimientos receptores:
383 establecimientos
Número de voluntarios
registrados: 10.951 personas



Requisitos

Residentes de la Ciudad de Yokohama de 65 años o más que sean afiliados tipo 1 del seguro de asistencia a mayores y que se hayan registrado y recibido capacitación.

Tipos de actividades

- Actividades para las personas mayores que se realiza en los centros especiales de cuidado de enfermería para personas mayores, los establecimientos de salud para personas mayores, los hogares grupales, etc.
- Actividades que se realiza en las plazas de cuidado comunitario
- Actividades de apoyo a cuidado de niños
- Actividades voluntarias en los hospitales
- Actividades voluntarias en los centros de apoyo a discapacitados

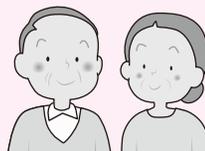
Ejemplos de las actividades

- Actividades de voluntarias, tales como ayudar en actividades recreativas, hablar con los afiliados y colaborar en eventos.
- Distribuir alimentos en centros de cuidado comunitario y otros establecimientos, etc.
- Proyecto de prevención de asistencia en los ayuntamientos.

* Se realizan las actividades solo en los establecimientos y los hospitales que participan en este proyecto de puntos.

Testimonios de voluntarios

- Hacer trabajos como voluntarios nos llena de energía.
- Los lazos con la comunidad se han fortalecido.
- Me siento útil.
- Siento ritmo en mi vida.
- Me siento animado porque los puntos representan un registro de mis actividades.
- Estoy contento de poder hacer donaciones.



- Las personas que se registran reciben una tarjeta de puntos.
- Cada actividad de voluntario (alrededor de 30 minutos de actividad como mínimo) otorga 200 puntos de voluntario.
- Una vez que acumula 1.000 puntos, el voluntario puede intercambiar los puntos por dinero o hacer una donación. (El máximo que puede intercambiarse es 200 puntos por día y 8.000 puntos por año).

(Abril de 2015)



- ★ El registro y la capacitación se llevan a cabo dos veces por mes para personas que desean unirse al programa. Llame para obtener más información.

Consultas: Oficina de Puntos de Voluntarios de Edad Mayor de Yokohama (9:00 a 18:00 de días laborales)
(Asociación de Fomento de los Servicios de Bienestar Social de Kanagawa)

Tel.: 045-671-0296 Fax: 045-671-0295